



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БАЛАК • МААМАР 5

מה טובו אוהליך יעקב כו'

«Как прекрасны шатры твои, Яков»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/5/

1 מה טובו אוהליך יעקב כו'. להבין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל הקורא לאברהם אברם עובר בלאו שנאמר ולא יקרא עוד שמך אברם אלא מעתה הקורא ליעקב יעקב הכי נמי שאני התם דהדר אהדריה קרא כו'.

«Как прекрасны шатры твои, Яаков», и т. д. [Нужно] понять изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Всякий, кто называет Авраама „Аврам“, нарушает запрет, как сказано: „И больше не будет имя твое называться Аврам“. Но если так, то разве и тот, кто называет Яакова „Яаков“, также [нарушает запрет]? Здесь дело обстоит иначе, ибо Писание само вновь возвратило ему это имя» и т. д.

והענין שאי אפשר לבוא ולהגיע למדריגת ישראל כ"א בהקדימו תחלה מדת ומדריגת יעקב. ועיין בפ' וישלח דקע"ד ע"י א.

И объяснение таково: невозможно прийти и достичь ступени Исраэля, не пройдя прежде ступень и качество Яакова. См. также главу Вайишлах, 174а.

2 והנה ביעקב כתיב ויעקבני זה פעמים. ולהבין זה צריך להבין תחלה הקושיא למה ירדה הנשמה לעוה"ז בכדי

И вот, о Яакове сказано: «Ибо он обманул меня уже дважды». Чтобы понять это, прежде всего следует понять вопрос: зачем душа спустилась в этот мир, чтобы

שתקבל שכר אח"כ בג"ע [בגן עדן] והלא קודם ירידתה היתה בודאי בג"ע [בגן עדן] והיתה נהנה מזיו השכינה ומהו היתרון ע"י ירידתה כו' והנה יש על זה כמה תירוצים.

впоследствии получить награду в Ган Эдене? Ведь до своего спуска она, несомненно, уже находилась в Ган Эдене и наслаждалась сиянием Шхины (Б-жественного присутствия). Так в чем же преимущество [обретенное] благодаря ее спуску и т. д.? И вот, на это есть несколько ответов.

אך התירוץ האמיתי הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד.

Но истинный ответ таков, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире»; и как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Там, где стоят баалей тшува (вернувшиеся), совершенные праведники не могут стоять».

והנה הנשמות קודם ירידתן לגוף הם בודאי צדיקים גמורים. אך זהו היתרון שלהם בירידתן בגוף שנעשים בחינת בעלי תשובה שאז הם למעלה מעלה מצדיקים

И вот, души до своего спуска в тело, несомненно, являются совершенными праведниками. Но в этом и состоит их преимущество при спуске в тело: они становятся баалей тшува, а тогда оказываются неизмеримо выше праведников

(ועיין מזה בד"ה אלה מסעי גבי אשר ברא אלקים לעשות כו' ובד"ה ועתה יגדל נא שזהו ענין עומדים ומהלכים ובד"ה מי מנה עפר יעקב ובד"ה את קרבני לחמי כו').

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы», о сказанном «который Б-г создал, чтобы совершать» и т. д.; и в маамаре, начинающемся словами «А теперь да возвеличится», где говорится о тех, кто «стоит», и тех, кто «идет»; и в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова»; и в маамаре, начинающемся словами «Мое приношение, Мой хлеб» и т. д.).

והנה יש שלשה מיני תשובה. האחד היא התשובה תתאה שיהיה סור מרע בתכלית שלא יפגום בעוונות גשמיים במחשבה ודבור ומעשה.

И вот, есть три вида тшувы. Первый — нижняя тшува (тшува татаа): человеку следует полностью «отстраниться от зла», чтобы не наносить ущерба телесными грехами в мысли, речи и действии.

וצריך לעשות תשובה להתחרט על העבר ולעקור את רצונו מן הרע כו' שלא ירצה להפרד מיחודו ואחדותו ית' וכמ"ש לעיל.

И необходимо совершить тшуву: сожалеть о прошлом и искоренить свою волю ко злу и т. д., чтобы не желать отделиться от Его единства и единственности, да будет Он благословен, как объяснялось выше.

וזה התשובה הוא בתפלה ע"י אומרו בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו שיומשך בחינת אלקינו בקרבנו. והוא בחינת ממלא כל עלמין כדכתיב בפ' וילך (ל"א י"ז) הלא על

И эта тшува совершается в молитве, когда человек произносит: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш (Элокейну)», — чтобы уровень «Б-г наш» нисшел внутрь нас. Это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), как сказано в недельной главе «Вайелех» (31:17): «Не потому ли, что нет

כי אין אלקי בקרבי מצאוני הרעות האלה (ועיין מזה בזח"א [בזהר חלק א] עמוד ק"ס ושלטין עליה כו' ומאן גרים כו', וברכות סדר נשא פרשה יו"ד דרל"ז א' בענין ומצאוהו רעות רבות כו' ובפרשת ואתחנן דרפ"ט א').

«Мой Б-г (Элокай) не внутри меня — потому и постигли меня эти бедствия?» (Об этом см. также Зоар, часть I, с. 160: «и они властвуют над ним» и т. д., «и кто стал причиной?» и т. д.; а также Мидраш Рабба, סדר נשא, раздел 10, с. 237a, о сказанном: «и постигнут его многие бедствия» и т. д.; и раздел Ваэтханан, с. 289a.)

וכתיב כ"א עוונותיכם היו מבדילים ביניכם לבין אלקיכם (בישע"י [בישעיה] סי' נ"ט ב'), נמצא העון הוא מסך מבדיל בין האדם ובין אלקינו.

И сказано: «Но ваши грехи стали преградой между вами и вашим Б-гом» (Йешаягу, 59:2). Следовательно, грех — это разделяющая завеса между человеком и «нашим Б-гом».

ובמ"א נתבאר פ"י וענין אלקינו שאומרים כן על שם אלקים דוקא והיינו משום שכדי להיות אלקי בקרבי שזהו פ"י אלקינו

А в другом месте объяснялось значение и смысл выражения «наш Б-г» (Элокейну): оно употребляется именно по отношению к имени Элоким. Это потому, что для того, чтобы «мой Б-г был внутри меня», — а таково значение слов «наш Б-г», —

הנה זהו אי אפשר כ"א ע"י צמצום ע"ד צמצם שכינתו בין שני בדי ארון כו'.

это невозможно иначе как посредством цимцума (сокращения), подобно сказанному: «Он сократил Свою Шхину между двумя шестью ковчега» и т. д.

דלכאורה אינו מובן הלא מלא כל הארץ כבודו ואת השמים ואת הארץ אני מלא ולא נזכר ע"י לשון צמצום כלל ומדוע גבי בדי ארון ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] צמצם שכינתו.

Однако, на первый взгляд, это непонятно: разве не сказано: «Вся земля полна славы Его» и «Небеса и землю Я наполняю»? И нигде в этих словах вовсе не упоминается сокращение. Почему же о шестах ковчега наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Он сократил Свою Шхину»?

אך הענין הוא כי הגם שנאמר את השמים ואת הארץ אני מלא עכ"ז [עם כל זה] אינו מאיר בהם בבחי' גילוי כ"א בבחינת העלם

Но дело в том, что, хотя сказано: «Небеса и землю Я наполняю», Он всё же светит в них не открыто, а лишь в сокрытии;

שהרי נקרא סתימו דכל סתימין. אבל בין בדי הארון היה אורו ית' מתגלה בבחינת גילוי י.

ведь Он называется «самым сокрытым из всего сокрытого». Но между шестами ковчега Его свет, благословен Он, раскрывался открыто.

3 והוא כמ"ש במ"א שבאלקות אין שייך כלל ענין הסתלקות והתפשטות כ"א ענין העלם וגילוי, שבאמת את השמים וכי אני מלא

И это соответствует сказанному в другом месте: в Б-жественном совершенно неприменимо понятие удаления и распространения; речь может идти лишь о сокрытии и раскрытии. Ведь в действительности «небеса и прочее — Я наполняю»,

רק שהוא בבחי' העלם אכן בין בדי הארון היה מאיר בבחינת גילוי. וכמו עד"מ באדם המחשבה מאירה ברגל ג"כ כדלקמן.

однако Он пребывает на уровне сокрытия; между же шестами Ковчега Он светил на уровне раскрытия. Это можно пояснить на примере мысли человека, которая светит также и в ноге, как будет разъяснено ниже.

אך שברגל היא בבחינת העלם ומקיף אבל במוח היא מאירה בבחינת גילוי ממש ולא בבחינת העלם ומקיף לבד וכמ"ש מזה באריכות בד"ה ויקח קרח.

Однако в ноге она пребывает на уровне сокрытия и окружающего [света] (макиф), а в мозге светит на уровне подлинного раскрытия, а не только на уровне сокрытия и окружающего [света], как подробно объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «И взял Корях».

4 והנה כדי שיאיר אלהותו בבחינת גילוי אי אפשר כ"א ע"י צמצום שזה הגילוי הוא צמצום אצלו ית' כמו הדיבור עד"מ זהו הגילוי והוא השפלה וירידה לגבי הרב כו'.

Итак, чтобы Его Б-жественность сияла в раскрытом виде, это возможно лишь посредством цимцума (сокращения), ибо это раскрытие является для Него, благословен Он, сокращением. [Это] подобно речи, если привести пример: она раскрывает, но для учителя это унижение и нисхождение и т. д.

ועדייז להיות נקרא אלקינו ממש זהו עיי צמצום כו'. ולכן לא נזכר בחינה זו על כל השמות כ"א על שם אלקים דוקא.

И подобным образом, чтобы Он был назван поистине «нашим Б-гом», необходимо сокращение и т. д. Поэтому этот аспект упоминается не применительно ко всем именам, а именно применительно к имени Элоким.

וזהו ענין התשובה האחד להיות בחינת אלקי בקרבי (אך צ"ל דהא כתיב כי חלק הוי עמו והיינו שנשמת האדם הוא חלק ממש הוי ב"ה כמ"ש באגה"ת [באגרת התשובה] פ"ד.

И в этом состоит смысл первого вида тшувы (возвращения): чтобы во мне проявился аспект «мой Б-г». (Однако необходимо понять: ведь сказано: «Ибо удел Авая — Его народ», то есть душа человека является частью самого имени Авая, благословен Он, как написано в «Игерет а-Тшува», глава 4.

וא"כ איך אנו אומרים שרק על שם אלקים דוקא אומרים אלקינו. אך הענין שהרי אנו אומרים הוי אלקינו אי"כ ר"ל [רוצה לומר] שהשם הוי הוא עצמו ממש אלקינו.

Если так, как же можно говорить, что «наш Б-г» относится именно и только к имени Элоким? Но объяснение таково: ведь мы говорим «Авая — наш Б-г», а значит, само имя Авая и есть поистине «наш Б-г».

ופי כי בודאי יש בכל נשמה חלק ממש הוי ממש ב"ה כמשנ"ת [כמו שנתבאר] באגה"ת [באגרת התשובה] שם פ"ד הנ"ל וכמ"ש בד"ה ולא אבה הוי אלקיך לשמוע אל בלעם כו'. ועמ"ש בד"ה בפ' נסכים.

Смысл этого в том, что, несомненно, в каждой душе есть часть самого имени Авая, благословен Он, как объясняется там, в упомянутой выше главе 4 «Игерет а-Тшува», и как написано в маамаре, начинающемся словами «Но Авая, твой Б-г, не пожелал слушать Билама» и т. д. См. также написанное в маамаре о разделе о возлияниях.

אך שהמשכה זו הוא עיי שם אלקים כי שם הוי הוא האור והחיות ושם אלקים הוא בחינת הכלים שבהן נמשך האור והן בחינת אותיות וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] ספ"ד [סוף פרק ד'].

Однако это нисхождение происходит посредством имени Элоким. Ибо имя Авая — это свет и жизненная сила, а имя Элоким — аспект сосудов, через которые нисходит свет; они представляют собой аспект букв, как написано в «Сефер шель Бейноним» («Тания»), часть II, конец главы 4.

וכמ"ש בד"ה וידבר אלקים כו' וארא אל אברהם כו' בענין אימתי גדול הוי' כשהוא בעיר אלקינו כו' עד וזהו וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני הוי' שע"י בחינת אלקים הוא גילוי שם הוי' כו' ע"ש.

И как написано в маамаре, начинающемся словами «И говорил Элоким» и т. д., «Я являлся Аврааму» и т. д., в связи со словами «Когда велик Авая? Когда Он пребывает в городе нашего Б-га» и т. д., вплоть до: «И в этом смысл слов: „И говорил Элоким Моше и сказал ему: Я — Авая“: посредством аспекта Элоким раскрывается имя Авая» и т. д. См. там.

ועיין מענין כי חלק הוי' עמו בזח"א [בזהר חלק א] דצ"ו ע"ב קס"א ב'. ח"ב [חלק ב'] דצ"ו א' ח"ג [חלק ג'] ס"ב ב' צ"ד א' דרפ"ו ב' וז"ל [וזה לשונן] הרמ"ז [הרב משה זכות] שם בכל מקום הם אחוזים בו בין בכי"ע בין באצילות

См. также о словах «Ибо удел Авая — Его народ» в «Зогаре»: часть I, 96б, 161б; часть II, 96а; часть III, 62б, 94а, 286б. Вот слова Рамаза (рабби Моше Закуто) там: «Повсюду они связаны с Ним — как в Брия, Йецира и Асия, так и в Ацилуте;»

כי חלק הוי' הם ד' אותיות הוי' שהם נשמת ד' עולמות לכל אחד יש לו חלק בפנימיות שלהם עכ"ל [עד כאן לשונן].

ибо «доля Авая» — это четыре буквы имени Авая, являющиеся душой четырех миров; у каждого есть доля в их внутренней стороне». Конец цитаты.

ובפרשת תרומה דקל"ד ע"ב כתב וז"ל [וזה לשונן] שאע"פ [שאף על פי] שיש פירוד בין בי"ע לאצילות היינו בבחי' כלי העולמות אבל לא בבחי' האור הפנימי המתפשט בהם שהרי סודו שם הוי' יו"ד באצילות ה' בכריאה ו"ה כיצירה ועשייה עכ"ל [עד כאן לשונן].

А в разделе «Трума», 134б, он пишет — вот его слова: «Хотя между мирами Брия, Йецира и Асия и Ацилутом существует разделение, оно относится к уровню сосудов миров, но не к уровню внутреннего света, распространяющегося в них; ибо его тайна — имя Авая: йуд — в Ацилуте, первая пей — в Брия, вав и последняя пей — в Йецира и Асия». Конец цитаты.

ויש לעיין דא"כ איך שייך לומר שכל ישראל יש לכל אחד ממש חלק משם הוי' שהוא בחינת אצילות ממש, דהיינו או אצילות העליון ממש או אצילות שבכי"ע.

И это требует объяснения: если так, как можно сказать, что у всего Израиля, у каждого без исключения, действительно есть доля в имени Авая, то есть в самом уровне Ацилута, — будь то непосредственно высший Ацилут или Ацилут внутри миров Брия, Йецира и Асия?

והרי ודאי רוב הנשמות הם מבי"ע ממש ולא מאצילות שבבי"ע. ועיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ משפטים ד"ה מה תוספת לנשמתא.

Ведь несомненно, что большинство душ происходит непосредственно из миров Брия, Ёецира и Асия, а не из Ацилута внутри миров Брия, Ёецира и Асия. См. об этом Рамаз, в начале раздела «Мишпатим», отрывок, начинающийся словами «Что добавляется к душе».

וי"ל [ויש לומר] שאעפ"כ [שאף על פי כן] שרשן כולם מאצילות ממש רק פי' נשמות דבי"ע היינושהנשמה שבגוף אינה כ"א מבי"ע אבל שרשה ממש י"ל [יש לומר] כולם מאצילות ממש וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בביאור ע"פ יונתי בחגי הסלע ואף גם הנשמה המלוכשת בגוף היא מבחינת שם הוי'.

И можно сказать, что, тем не менее, корень всех их — в самом Ацилуте. Только выражение «души Брия, Ёецира и Асия» означает, что душа, пребывающая в теле, происходит лишь из Брия, Ёецира и Асия, однако ее подлинный корень, можно сказать, у всех находится в самом Ацилуте, как объяснялось в комментарии к словам «Голубка моя, в ущельях скалы». И даже душа, облаченная в тело, происходит от уровня имени Авая,

כענין מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער השמות שער מ"ד פ"ד דיו"ד כלים הפנימי' [הפנימיות / הפנימית] דכריאה הם שמות הוי' והרי הנשמות נמשכו מפנימיות הכלים.

согласно сказанному в «Эц Хаим», «Шаар а-Шемот», раздел 44, глава 4: десять внутренних сосудов Брия — это имена Авая; и души исходят из внутренней стороны сосудов.

עכ"פ [על כל פנים] מזה מובן ענין פי' אלקינו היינו ששם הוי' ממש הוא אלקינו כחנו וחיותנו ממש. ועמ"ש מזה בד"ה קדש ישראל לה':

Во всяком случае, из сказанного становится понятен смысл слов «наш Б-г»: само имя Авая — это «наш Б-г», наша подлинная сила и жизненная сила. И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль для Авая».)

5 קיצור. ענין ויעקבני כו'. ג' תשובות. הא' להיות סור מרע. שלא להיות עונותיכם מבדילים כו' ואז נעשה בחינת אלקינו.

Краткое содержание. О словах «Он обманул меня», и т. д. Три вида тшувы. Первый — «отстраниться от зла», чтобы «ваши грехи» не «отделяли», и т. д.; тогда возникает уровень «Б-г наш».

וזהו בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו. וענין פ"י אלקינו וצמצם שכינתו. וענין חלק הוי' עמו ופ"י הוי' אלקינו: ב והנה פ"י עונותיכם מבדילים כו'.

И это — «Благословен Ты, Авая, Б-г наш». О значении слов «Б-г наш» и о том, что «Он сократил Свою Шхину». И о словах «Авая — доля народа Своего» и значении слов «Авая, Б-г наш». 2. Итак, значение слов «ваши грехи отделяют», и т. д.,

מבואר באגה"ת [באגרת התשובה] פ"ה דהנה כתיב ויפח באפיו כו' שהוא המשכה מבחי' פנימיות החיות היא בחינת חלק ה' ב"ה

объясняется в «Игерет а-Тшува», гл. 5: ведь написано: «И вдохнул в его ноздри», и т. д.; это — нисхождение с уровня внутренней стороны жизненной силы, то есть уровня «доли Авая», благословен Он;

וכמו שעד"מ כשהאדם נופח לאיזה מקום אם יש איזה דבר חוצץ ומפסיק בינתיים אין הבל הנופח עולה ומגיע כלל לאותו מקום ככה ממש אם יש דבר חוצץ ומפסיק בין גוף האדם לבחינת הבל העליון.

и подобно тому, как, например, когда человек дует в какое-либо место, если между ним и этим местом есть что-то, что преграждает путь и мешает, дыхание дующего вовсе не поднимается и не достигает этого места, — точно так же, если что-то преграждает путь и мешает между телом человека и уровнем высшего дыхания.

אך באמת אין שום דבר גשמי ורוחני חוצץ לפניו ית' כו' אלא כמ"ש בישע"י [בישע"ה] כ"א עונותיכם היו מבדילים כו', והטעם לפי שהם נגד רצה"ע [רצון העליון] ב"ה המחיה את הכל כו' ע"ש.

Но в действительности ничто — ни материальное, ни духовное — не может преградить путь перед Ним, благословен Он, и т. д.; однако, как написано у Йешаягу: «Но ваши грехи отделяли», и т. д. Причина в том, что они противны высшей воле, благословен Он, которая дает жизнь всему, и т. д. См. там.

6 ועמ"ש בד"ה את קרבני לחמי בענין הלבושים צואים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **מלפפתו כו' ע"ש. ובר"ח** [ובראשית חכמה] **שער הענוה פ"ו באמצע הפרק בד"ה וכאשר יזכור האדם אינון מחיצה בין ישראל לאביהם שבשמים כו'**

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Моё приношение, Мой хлеб», о запачканных одеждах, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Оно обвивает его» и т. д. См. там. А также в «Решит Хохма», «Врата смирения», глава 6, в середине главы, в отрывке, начинающемся словами «И когда человек вспомнит»: «Они служат преградой между Израилем и их Отцом Небесным» и т. д.;

גרמין אפרשותא בין קוב"ה [קודשא בריך הוא] וישראל ודא איהו רזא כי אם עונותיכם היו מבדילים כו'.
עכ"ל [עד כאן לשונו].

«Они создают разделение между Святым, благословен Он, и Израилем; и в этом заключается тайна слов: „Но ваши грехи стали преградой“ и т. д.» Конец цитаты.

וע' מענין פ'י מחיצה בד"ה ועשית ציץ ומענין מש"ש [מה שכתוב שם] בכל צרתם בשמות רבה פ' ב' גבי מתוך הסנה ועיין בזה"ב [בזהר חלק ב'] (דס"ט ב' ודקל"א א').

И см. о значении слова «преграда» в маамаре, начинающемся словами «И сделай циц»; и о сказанном там относительно слов «Во всех бедах их», в «Шмот раба», раздел 2, в связи со словами «из среды тернового куста»; см. также «Зоар», часть II (696 и 131a).

ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי בחגוי בענין פ'י אלביש שמים קדרות כו'. ומ"ש גרמין אפרשותא מוכן

И см. сказанное в разъяснении к словам «Голубка моя, в расщелинах скалы» о значении слов «Я облакаю небеса во мрак» и т. д. А сказанное им: «Они создают разделение», — понятно:

כי כשהשפעה נמשכת ע"י לבוש שק גס ועב אין גילוי אלקות בעולם כי לבוש גס זה מסתיר לגמרי על הגוף.

ведь когда влияние нисходит через грубую и плотную одежду из вретища, в мире нет раскрытия Б-жественности, поскольку эта грубая одежда полностью скрывает тело.

ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי. ועיין באגה"ת [באגרת התשובה] פ"ו בענין ובפשעכם שולחה אמכם. ובזה"ב [ובזהר חלק ג] פ' אחרי (ד' ע"ד ב').

И см. сказанное в разъяснении к словам «Вот переходы». См. также в «Игерет а-Тшува», глава 6, о словах «И за ваши преступления была отослана ваша мать»; а также в «Зоар», часть III, глава «АхареЙ» (746).

וזהו ענין עונותיכם היו מבדילים שהם הגורמים התלבשות השפעת השכינה בע"ס [בעשר ספירות] דנוגה כו', וזהו המחיצה המפסקת כו'.

И в этом смысл слов «ваши грехи стали преградой»: именно они приводят к тому, что влияние Шхины облакается в десять сфирот Ногах и т. д.; и это та разделяющая преграда и т. д.

והענין כי יעקב חבל נחלתו וע"י שהאדם משפיל את עצמו להמשך אחר התאוות גשמיים באיסור או אפי' [אפילו] בהיתר שהם נמשכים מהיכלות הקליפות גורם בזה למעלה כמ"כ [כמו כן] התלבשות השפעת ה' תתאה הנ"ל בע"ס [בעשר ספירות] דנוגה.

И объяснение таково: «Яков — удел Его, словно вервь»; когда же человек унижает себя, следуя за телесными вожделениями — запрещенными или даже дозволенными, поскольку они исходят из чертогов клипот (скорлуп), — он тем самым вызывает также и в вышних мирах облекание влияния нижней буквы хей, о которой говорилось выше, в десять сфирот Ногах.

7 וכשעושה תשובה ועוקר רצונו מהבלי העולם גורם כמ"כ [כמו כן] למעלה בחי' תשוב ה' תתאה למקורה כו'.

И когда человек совершает тшуву (возвращение) и искореняет свою волю, направленную на суетное в этом мире, он тем самым вызывает и свыше уровень, при котором «нижняя буква ה возвращается (ташув ה) к своему источнику» и т. д.

וזהו ענין בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו שאזי אין מבדיל בין האדם ובין אלקינו כו', ועיין באגה"ת [באגרת התשובה] פ"ח [פרק ח'] שזהו ענין ונקה מנקה הוא לשבים לרחוץ ולנקות נפשם מלבושים הצואים כו' ע"ש.

В этом и состоит смысл слов «Благословен Ты, Авая, Б-г наш»: тогда ничто не отделяет человека от «Б-га нашего» и т. д. См. также «Игерет а-Тшува», гл. 8, где объясняется, что слова «И очищает Он» означают: Он очищает тех, кто возвращается, чтобы омыть и очистить их души от нечистых одеяний и т. д. См. там.

והתשובה השנית היא התשובה בבחינת ועשה טוב. דהיינו שאע"פ [שאף על פי] שהוא סור מרע בתכלית. אך שהוא ממעט במצות ועשה טוב לייגע את עצמו בתורה ותפלה.

А вторая тшува — это тшува на уровне «и делай добро». То есть, хотя человек совершенно «удаляется от зла», он все же уделяет слишком мало времени мицвот и исполнению слов «делай добро» — [недостаточно] утруждает себя изучением Торы и молитвой.

היינו עצלות. וע"ז נאמר (תהלים י"ד) אין עושה טוב אין גם אחד. ופי' בעה"מ [בעל המחבר] שער קרית ארבע פרק קמ"ה שע"ז גורם הסתלקות טוב העליון שהוא היסוד.

Это и есть лень. О ней сказано (Теилим, 14): «Нет делающего добро, нет ни одного». А в «Эмек а-Мелех», «Шаар Кирьят Арба», гл. 145, объясняется, что этим человек вызывает удаление высшего «добра», которым является Йесод (основа).

והענין כמ"ש אמרו צדיק כי טוב. מדת צדיק הוא התקשרות והתחברות ההמשכה מבחינת סובב כל עלמין להיות נמשך ומאיר בבחינת פנימיות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ונקרא יחוד קב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה.

Смысл этого — в сказанном: «Скажите о праведнике, что он добр». Качество праведника состоит в том, чтобы связывать и соединять нисхождение от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), так, чтобы оно нисходило и сияло во внутреннем аспекте (пни-миют), внутри уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Это называется единением Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия).

ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"א ועיין מ"ש ע"פ והתהלכתי בתוכם ועיין מ"ש סד"ה כי ההרים ימוש ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] (דק"י ע"ב) ע"פ ועשה טוב שכן ארץ.

См. «Сефер шель Бейнонім» (Тания), гл. 41; см. также сказанное по поводу слов «И буду ходить среди вас»; сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы отступят»; а также «Зогар», часть III (110b), к словам «И делай добро, и живи на земле».

(ודרכ"ה ב') ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם וזהו פי' וענין עובד אלקים המבואר בסש"ב [בספר של בינונים] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] שהוא מלשון עורות עבדים

(и 225b), а также в «Рамазе» там. В этом состоит смысл и содержание слов «служитель Б-га» (овед Элоким), объясненных в «Сефер шель Бейнонім», гл. 15: выражение это связано со словами «выделанные шкуры» (орот абудим);

וכך הוא מתקן ההסתר הנמשך מהצמצום דשם אלקים ע"י מה שהוא מייגע את עצמו בועשה טוב להלחם עם הטבע והיצר כו'

и так он исправляет сокрытие, возникающее вследствие цимцума (сокращения) имени Элоким, поскольку утруждает себя исполнением слов «делай добро», сражаясь со своей природой и [дурным] началом и т. д.;

שכמ"כ [שכמו כן] ממשיך עי"ז יחוד עליון דשמש ומגן הוי' אלקים שלא יסתיר המגן והנרתק וכענין שילוב אדי בהוי' כו' וממתקים הגבורות בחסדים שזהו עיקר ענין היחוד.

Ибо и так посредством этого он ниспосылает высшее единство — «солнце и щит — Авая и Элоким», — чтобы щит и оболочка не скрывали света; это подобно переплетению имени Адо-най с именем Авая и т. д. Строгости (гвурот) смягчаются добротой (хасадим), в чем и состоит суть единства.

ולכן כשאין עושה טוב כדבעי גורם התגברות הדינין כמש"ש [כמה שכתוב שם] (דק"י ע"ב) דהא כדין נורא דליק ואוקיד עלמא בשלהובי כו',

Поэтому, когда человек не творит добро как должно, он вызывает усиление судов, как сказано там (110б): «ибо тогда пылает огонь и жжет мир своим пламенем» и т. д.;

משא"כ ע"י יחוד עליון שהוא המשכת החסדים שהוא גילוי אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין בממכ"ע
[בממלא כל עלמין]

тогда как посредством высшего единства ниспосылается доброта (хасадим) — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры, внутри света, наполняющего все миры (мемале коль альмин),

אזי גם הגבורות דממע"כ [דממלא כל עלמין] מומתקים וז"ש [וזהו שכתוב] בזה"ג [בוהר חלק ג] (דמ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) א"ר [אמר רבי] יוסי כו' לית לה בפומא כו' ע"ש בפירוש הרמ"ז [הרב משה זכות] ודו"ק [ודוק].

тогда смягчаются также и строгости света, наполняющего все миры. И об этом сказано в Зоаре, часть III (конец 42б): «Сказал рабби Йоси...»; «нет у нее во рту...» и т. д. См. там комментарий Рамаза и вдумайтесь в это.

והנה מה שלמעלה במדרגה שם הפגם יותר פ"י שמי שנשמטו גבוה אזי פוגם החטא בהכטלו מועשה טוב ושאינו עובד אלקים, ויותר גדול הנפילה שלו מהעון של איש ההמוני שאינו סור מרע.

И вот, чем выше уровень, тем сильнее ущерб. То есть если душа человека высока, то грех, когда он уклоняется от «твори добро» и не служит Б-гу, наносит ущерб; и его падение тяжелее, чем [падение вследствие] греха простого человека, который не «удаляется от зла».

דהנה כתיב כי האדם עץ השדה ופ"י בוהר ח"ג [חלק ג'] (דרי"ב ב') שבח"י שורש נשמת האדם הוא בח"י עץ דהוא שדה אשר ברכו ה' כו' ע"ש ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות].

Ибо написано: «Человек — дерево поленое», и в Зоаре, часть III (202б), объясняется, что корень души человека — это уровень дерева того поля, «которое благословил Б-г» и т. д. См. там и комментарий Рамаза.

והנה עד"מ עץ עושה פרי שיש בו פירות שלמטה סמוך לארץ ויש בו פירות שלמעלה גבוה מעל גבוה
И вот, для примера: на плодоносящем дереве есть плоды внизу, близко к земле, и есть плоды наверху, высоко-высоко.

והנה הפירות שלמעלה עם שהם עליונים יותר אך כשהם נופלים למטה ע"י שבא הרוח ועוקרתן

И вот, плоды, растущие наверху, хотя и находятся выше, все же, когда падают вниз, если налетает ветер и срывает их,

אזי הם נופלים למטה במרחק מהאילן יותר מן אותן הגדילים למטה שאף כשנופלים לארץ אינן נופלין במרחק כ"כ [כל כך] וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מאיגרא רמא לבירא עמיקתא.

тогда они падают дальше от дерева, чем те, что растут ниже и, даже падая на землю, не отлетают так далеко; как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «с высокой крыши в глубокую яму».

8 ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לפי גדולתו היה מפלתו. וכך הוא בענין פירות האילן עץ החיים שהם הנשמות כי הנה ישראל עלו במחשבה ומה שהוא למעלה במדרגה הנפילה הוא למטה יותר.

И в этом смысле наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Насколько велико было его величие, настолько велико было его падение». Так же обстоит дело и с плодами дерева — Древа жизни, которыми являются души: ведь Израиль возник прежде всего в мысли [Б-га], и чем выше уровень, тем ниже падение.

וכמ"כ [וכמו כן] הוא ג"כ בענין שבה"כ [שבירת הכלים] שמעולם התהו שמה ששרשי למעלה גבוה יותר לכן נפל למטה יותר שלכן הצומח מחיה הבעל חי.

Так же обстоит дело и с разбиением сосудов (швират а-келим) в мире Тору: то, чей корень был выше, упало ниже. Поэтому растительная пища дает жизнь животному.

9 והבעל חי את המדבר. כי בשרשן היו גבוהים יותר שלכך כשנפלו נפלו למטה יותר כו' עמ"ש מזה בד"ה ראשי המטות.

и животное [дает жизнь] говорящему: ведь в своем корне они стояли выше, поэтому, когда пали, пали ниже и т. д. См. об этом сказанное в маамаре, начинающемся словами «Главы колен».

ולכן הפגם של הנשמה העליונה מי שהוא ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] מה שפוגם בועשה טוב גדול עונו יותר מן העון ממש של הע"ה [העם הארץ]

Поэтому, когда речь идет о пороке высокой души — души знатока Торы, — его грех в том, что он не исполняет «делай добро», тяжелее самого греха простолюдина (ам а-арец).

וכן משמע בגמרא (יומא פרק יוהכ"פ [יום הכפורים] דפ"ו ע"א) כגון אנא דמסגינא כו' ע"ש. ולכן צ"ל התשובה בועשה טוב גדולה יותר.

И это следует также из сказанного в Гемаре (Йома, глава «Йом а-Кипури», 86a): «Такой, как я, если хожу...» и т. д. См. там. Поэтому тшува за неисполнение «делай добро» должна быть большей.

ואין סתירה לזה ממשארז"ל [ממה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עבר אדם על מ"ע [מצות עשה] ושב לא אז משם עד שמוחלין לו מה שאין כן בל"ת [בלא תעשה] דתשובה תולה ויוה"כ [יום הכפורים] מכפר דנמצא לכאורה שעל מצות עשה אין צריך תשובה כ"כ [כל כר]

И этому не противоречат слова наших благословенной памяти мудрецов: «Если человек нарушил положительную заповедь и совершил тшуву, он не покинет этого места, пока не будет прощен». Иначе обстоит дело с запретом: тшува приостанавливает [наказание], а Йом-Кипур искупает. На первый взгляд, из этого следует, что за нарушение положительной заповеди не требуется столь большая тшува,

כמו על ל"ת [לא תעשה], דכבר נתבאר זה באגה"ת [באגרת התשובה] דמ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] לא אז משם עד שמוחלין לו היינו שמוחלין לו העונש אבל מ"מ האור נעדר כו' ולכן אין ללמוד משם שום קולא למ"ע [למצות עשה] כו' ע"ש.

чем за нарушение запрета. Но это уже разъяснено в «Игерет а-Тшува»: слова наших благословенной памяти мудрецов «он не покинет этого места, пока не будет прощен» означают, что ему прощается наказание, однако свет все же отсутствует и т. д. Поэтому из этого нельзя заключать, что к положительным заповедям следует относиться с меньшей строгостью и т. д. См. там.

אבל כדי שיעשה תשובה שיתמלא גם האור שחסר בביטול מ"ע [מצות עשה] ע"ז צריך לעשות תשובה עצומה ממעמקים קראתיך כו'

Но чтобы совершить тшуву, благодаря которой восполнится и свет, отсутствовавший из-за неисполнения положительной заповеди, необходимо совершить необычайно глубокую тшуву: «Из глубин взываю я к Тебе» и т. д.

ותשובה זו הוא ענין הבקשה בתפלה בא"י [ברוך אתה ה'] פ"י שהבקשה של התשובה שעל העדר ועשה טוב היינו שהוא להתקשר ולהדבק בשם הוי' שהוא סוכ"ע ובחי' מקיף כו'

И эта тшува выражается в просьбе молитвы «Благословен Ты, Авая». Иными словами, просьба тшувы за отсутствие «делай добро» состоит в том, чтобы связать себя с именем Авая и прилепиться к нему, ибо оно — совет коль альмин, уровень окружающего [света] (макиф) и т. д.;

והוא למעלה מבחי' אלקינו שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין], והיינו כי מ"ע [מצות עשה] ומצות ל"ת [לא תעשה] תלויים בשם הוי' ע"כ להמשיך האור הנמשך ע"י המצות זהו ענין להדבק בשם הוי' ממש.

и это выше уровня «Б-г наш», который представляет собой мемале коль альмин. Ведь положительные заповеди и запреты зависят от имени Авая; поэтому низведение света, происходящее благодаря мицвот, означает прилепление непосредственно к имени Авая.

10 ועל דרך מה שנתבאר באגה"ת [באגרת התשובה] שם פ"ח [פרק ח'] ומאחר שרוח עברה ותטהרם אזי תוכל נפשו לשוב עד הוי' ב"ה ממש ולעלות מעלה מעלה למקורה ולדבקה בו ית' ביחוד נפלא

И это соответствует тому, что объясняется там, в «Игерет а-Тшува», глава 8: «И когда ветер пронесётся и очистит их, тогда душа его сможет возвратиться к самому имени Авая, благословен Он, и подниматься всё выше и выше, к своему источнику, и прилепиться к Нему, благословен Он, в дивном единении,

כמו שהיתה מיוחדת בו ית' בתכלית היחוד בטרם שנפחה ברוח פיו ית' כו' ע"ש והיינו כמו שהיתה כלולה בשם הוי' ממש

как она была соединена с Ним, благословен Он, в совершенном единстве до того, как Он вдохнул её дыханием Своих уст, благословен Он», и так далее. См. там. То есть она была включена в само имя Авая.

(והנה לפי מה שכתוב לעיל דגם פ"י אלקינו היינו ענין הוי' אלקינו כי חלק הוי' עמו.)

(И вот, согласно сказанному выше, смысл слов «наш Б-г» также состоит в том, что это имя «Авая, наш Б-г», ибо «доля Авая — Его народ».)

א"כ מהו ההפרש בין בחי' הא' לבחי' זו הב' שהוא להדבק בשם הוי' ממש. אך הענין ע"פ מ"ש סד"ה וידבר אלקים כו' ושמי הוי' לא נודעתי להם.

Если так, в чём же различие между первым уровнем и этим, вторым, — прилепиться к самому имени Авая? Объяснение следует из сказанного в конце маамара, начинающегося словами «И говорил Элоким» и так далее, о стихе «Но именем Моим Авая Я не открылся им».

דהפי' בחי' שם הוי' קודם שבא לידי גילוי במדות כו' עד וכך היתה כוונת יעקב בתפלתו והיה הוי' לי לאלקים פי' הוי' לבדו הוא בעצמו יהיה לי בבחינת אלקים כו'.

Ибо имеется в виду уровень имени Авая до того, как оно раскрывается в эмоциональных качествах (мидот), и так далее; далее там сказано: «И таково было намерение Якова в его молитве: „И будет Авая мне Элоким“», то есть: «Само имя Авая, Он Сам, будет мне на уровне Элоким», и так далее.

ועוד י"ל [יש לומר] ע"ד שיש ב' שילובים שילוב הוי' באד' ואזי שם אד' גובר וזהו הבחינה הא'. אמנם שילוב אד' בהוי' אזי שם הוי' גובר וזהו הבחי' הב' דכאן.

Можно также объяснить это, исходя из того, что существуют два взаимопроникновения имён: когда Авая вплетена в Адо-най, преобладает имя Адо-най — это первый уровень; а когда Адо-най вплетено в Авая, преобладает имя Авая — это второй уровень, о котором говорится здесь.

והנה ענין תשובה זו בועשה טוב שיהיה עושה המצוה בשמחה וטוב לב ולא מצות אנשים מלומדה. ועיי' מ"ש ע"פ אסרי לגפן בענין כבס ביין לבושו כו' ומ"ש בד"ה לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל] כו':

И вот, эта тшува в аспекте «делай добро» состоит в том, чтобы исполнять мицву с радостью и сердечным воодушевлением, а не как «заповедь, выученная людьми механически». См. также сказанное о словах «Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе», в связи со словами «Он оmyвает в вине одежду свою» и так далее, а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Посему скажи сынам Израиля» и так далее.)

11 קיצור פי' מבדילים באגה"ת [באגרת התשובה] פ"ד ובר"ח [ובראשית חכמה] שער הענוה פ"ו אלכיש שמים קדרות. יעקב חבל. ונקה.

Краткое изложение. Значение слова «отделяют» в «Игерет а-Тшува», гл. 4, и в «Решит Хохма», «Шаар а-Анава», гл. 6. «Я облакаю небеса мраком». «Яков — удел Его». «И Он очищает».

והתשובה הב' בועשה טוב. בחי' טוב מחבר סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין]. עובד אלקים. עץ השדה. ותשובה זו ליכלל בשם הוי' ממש ועשיות המצות בשמחה כו':ג

И вторая тшува — в исполнении сказанного «делай добро». Уровень «добра» соединяет совев коль альмин и мемале коль альмин. «Служащий Б-гу». «Дерево полевое». Эта тшува состоит в том, чтобы включиться непосредственно в имя Авая; и в исполнении мицвот с радостью и т. д. 3.

והתשובה השלישית היא שאע"פ [שאף על פי] שהוא סור מרע בתכלית וגם ועשה טוב בתכלית אזי התשובה גדולה יותר והוא

А третья тшува такова: хотя человек совершенно «отстраняется от зла» и также в совершенстве «делает добро», его тшува тогда становится еще более великой; и она...

כדכתיב (מלאכי ג' ז') שובו אלי ואשובה אליכם פי' כמ"ש במ"א בפ"י כל ימיו בתשובה, דאין ר"ל [רוצה לומר] על עבירות ח"ו [חס ושלום] דא"כ מהו כל ימיו

как сказано (Малахи 3:7): «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам». Смысл этого, как объясняется в другом месте относительно слов «все дни свои — в тшуве»: речь не идет о грехах, упаси Б-г, ибо если бы это было так, что значили бы слова «все дни свои»?

אלא התשובה היא על הריחוק כי אף שהוא עושה טוב ומקיים המצות עכ"ז [עם כל זה] יכול להיות עדיין בבחי' יש ודבר

Напротив, тшува совершается из-за отдаленности: ведь, даже делая добро и исполняя мицвот, человек все же может оставаться на уровне самостоятельного существования (еш) и сущности.

וגם אפילו אהבה עדיין הוא בבחינת יש מי שאוהב ועיקר התשובה הוא כמו שכתוב והרוח תשוב אל האלקים כו' דהיינו שירצה לשוב למקורו ושרשו בחי' ישראל עלה כמחשבה.

И даже любовь все еще находится на уровне еш: есть тот, кто любит. Суть же тшувы — как сказано: «И дух возвращается к Б-гу» и т. д.; то есть человек желает возвратиться к своему источнику и корню, к уровню, на котором «Израиль возник в мысли».

12 והיינו שירצה ליכלל ולדבק בעצמות אור א"ס ב"ה שהוא למעלה מעלה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע שאינו בגדר עלמין כלל כו'.

То есть он желает включиться в самую сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которая находится неизмеримо выше уровня света, наполняющего все миры (мема- ле коль альмин) и света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо она вовсе не отно- сится к категории миров и т. д.

וכמאמר המתנשא מימות עולם. ועד"ז נאמר בקריעת ים סוף עד יעבור עמך הוי' פי' למעלה משם הוי',

И как сказано: «Возвышающийся над днями мира». В том же смысле сказано при рассече- нии Тростникового моря: «Пока не перейдёт народ Твой, Авая» — то есть выше имени Авая.

כי שם הוי' יו"ד חכמה כו' ונק' סוכ"ע ובקי"ס [ובקריעת ים סוף] היה הגילוי מלמעלה מעלה מבחי' סוכ"ע שעיי"ז הפך ים ליבשה שעלמא דאתכסיא בא באתגליא ממש כו',

Ибо имя Авая (йуд — это Хохма, и т. д.) называется совев коль альмин; а при рассечении моря раскрытие исходило с уровня, неизмеримо более высокого, чем совев коль альмин, и благодаря этому «Он обратил море в сушу»: скрытый мир явился в раскрытом [мире] воочию и т. д.

ועי"ד מ"ש בזו"ג [בזהר חלק ג] פ' שלח (דקנ"ח ב') ע"פ היש ה' בקרבנו אם אין שבחי' אין הוא ע"ק [עתיקא קדישא] שלמעלה משם הוי' כו'.

И в том же духе сказано в Зоаре, часть III, глава «Шлах» (1586), о стихе «Есть ли Авая среди нас или нет (айн)?»: уровень Айн — это Атика Кадиша (Святой Древний), находящийся выше имени Авая, и т. д.

והנה שרש נשמות ישראל הוא מבחינה זו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] דע מאין באת כו' אין מזל לישראל כו' ונוזלים מן לבנון אתי מלבנון כלה.

И вот, корень душ Израиля — на этом уровне, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Знай, откуда (ме-айн) ты пришёл» и т. д.; «Нет (эйн) мазал у Израиля» и т. д.; а также: «струищиеся потоки из Леванона»; «Со Мною из Леванона, невеста».

13 וזהו ענין תשובה עצומה זו שירצה לשוב וליכלל בעצמות אור א"ס ב"ה ממש. וזהו שובו אלי אלי ממש.

И в этом состоит эта великая тшува: желание вернуться и включиться в самую сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Именно это означает: «Возвратитесь ко Мне» — ко Мне Самому.

ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] דבחינת יחידה שבנפש בו מתלבש הניצוץ אלקי ממש זהו דוגמת הכתר שנק' יחידה ובו מלוכש בחי' תחתונה שבמאציל כו' ע"ש.

См. «Эц Хаим», шаар 41, гл. 3: в Йехида души облачается сама Б-жественная искра. Это подобно Кетеру (Венцу), который называется Йехида и в котором облечен нижний уровень Маацлия и т. д. См. там.

ואם כן תשובה זו היינו שישוב ויוכלל בבחינת שרשו שהוא הכתר א"א וע"י וזהו תשובה הג' דבחי' נשמה שישוב ויוכלל בשרשו בחי' חיה יחידה כו'.

Если так, то эта тшува состоит в том, чтобы человек вернулся и включился в уровень своего корня — Кетер, Арих Анпин и Атик Йомин. Это и есть третья тшува, соответствующая уровню нешама: она возвращается и включается в свой корень, в уровни хая и йехида и т. д.

14 והנה תשובה זו היא אל בחינת התורה. שהתורה נקרא משל הקדמוני שהיא משל ולבוש לבחינת קדמונו של עולם מה שאינו בגדר עלמין כלל

Итак, эта тшува (возвращение) относится к уровню Торы. Ибо Тора называется «притчей Древнего» (машаль а-кадмони), поскольку она — притча и облачение для уровня Древнего мира (Кадмоно шель олам), то есть того, что вовсе не ограничено мирами,

שהוא עצמות אור א"ס ממש, וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה דוד זמירות קרית להו ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון.

— самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф); как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Давид, ты назвал их песнями», и см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И Я был при Нём воспитанником».

ולכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין צ"ט ב') **כל העוסק בתורה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה.**

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали (Санхедрин 99б): «Всякий, кто занимается Торой, устанавливает мир в небесном семействе и в земном семействе».

ופי' בפמליא של מעלה מבואר במ"א דהיינו שמחבר בחי' סוכב וממלא כו' לפי שהיא המשכת בחי' עליונה יותר מסוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] **כו'.**

А значение слов «в небесном семействе» объясняется в другом месте: он соединяет уровни света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин) и т. д., поскольку Тора привлекает уровень, более высокий, чем совев коль альмин и мемале коль альмин, и т. д.

15 ועיין מה שכתוב סד"ה ביום השמיני עצרת בענין גדול תלמוד שמביא לידי מעשה. וגם שע"י המצות ההמשכה הוא בבחי' מקיף

См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день — собрание», о том, что «изучение Торы велико, ибо ведет к действию». Кроме того, посредством мицвот нисхождение [света] происходит на уровне окружающего света (макиф),

אבל ע"י התורה נמשך הגילוי בבחינת פנימיות וכמ"ש ותורתך בתוך מעי. בקרבך קדוש וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] **כאלו קדוש שורה בתוך מעיו.**

а посредством Торы откровение нисходит на уровне внутренней стороны (пнимают), как сказано: «И Тора Твоя — внутри моих внутренностей». «Посреди тебя — Святой»; и наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «будто Святой пребывает внутри его внутренностей».

16 וזהו ג"כ ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **מדרש איכה בתחלתו ויתר הקב"ה על עבודת כוכבים ועל ג"ע** [גילוי עריות] **וש"ד** [ושפיכות דמים] **ולא ויתר על מאסה של תורה.**

И таково также значение изречения наших благословенной памяти мудрецов в начале мидраша «Эйха»: «Святой, благословен Он, простил идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие, но не простил пренебрежения Торой».

דהנה כמו שיש באדם אברים החיצונים ואברים הפנימים אשר החיות ממש תולה בהם מה שאין כן באברים החיצונים שאף על פי שיחתוך ידו יוכל לחיות רק שיהיה בעל מום

Ведь, подобно тому как у человека есть наружные конечности и внутренние органы, от которых непосредственно зависит жизнь, чего нельзя сказать о наружных конечностях: даже если ему отрубить руку, он сможет жить, хотя и останется увечным,

אבל באברים הפנימים אפילו ע"י נקב לבד שתינקב הריאה או קרום של מוח הוא טריפה ואינו יכול לחיות לפי שעיקר הנשמה והחיות תולה בהם, כן למעלה המצות נק' רמ"ח אברים דמלכא שהם בחי' כלים ואברים החיצונים

а внутренние органы — даже если в них будет лишь небольшое отверстие, например, если окажется проколото лёгкое или оболочка мозга, — делают животное трефа (смертельно повреждённым), и оно не может жить, поскольку от них зависят сущность души и жизненная сила; так и наверху мицвот называются «248 членами Царя» — это уровень сосудов и наружных конечностей;

אבל התורה שהיא חכמתו ית' היא כלי ואבר הפנימי ממש שאור א"ס אינו מלובש אלא בחכמה דוקא וע"כ לא ויתר כו'.

Тора же, являющаяся Его мудростью, да будет Он благословен, — подлинно внутренний сосуд и орган, ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облекается исключительно в Хохму (мудрость); поэтому Он и не простил и т. д.

17 וזהו מה שכתוב במתן תורה אנכי הוי' אלקיך פי' הוי' אלקיך היינו סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין], אבל אנכי מי שאנכי הוא עצמות אור א"ס שלמעלה גם מסוכ"ע

И вот что сказано при даровании Торы: «Я — Авая, Б-г твой». «Авая, Б-г твой» — это свет, окружающий все миры (совев коль альмин) и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин); но «Я» (Анохи), то есть «Кто Я», — это сама сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), которая выше даже совев коль альмин;

והוא המתגלה ונמשך להיות הוי' אלקיך ממש שבחי' שם הוי' זה נמשך מבחי' אנכי ממש וכמ"ש ממעמקים קראתיך הוי'.

и именно она раскрывается и нисходит, чтобы стать в действительности «Авая, Б-г твой», ибо этот уровень имени Авая нисходит непосредственно от уровня Анохи; как сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая».

ממעמקים היינו מעצמות אור א"ס ממש שמשך להיות הוי' אלקיך ממש על ידי עסק התורה שהיא גם כן מבחי' עומק כמ"ש מאד עמקו מחשבותיך.

«Из глубин» — то есть непосредственно из самой сущности Бесконечного света, откуда нисходит то, что становится в действительности «Авая, Б-г твой», благодаря занятиям Торой, которая также происходит с уровня глубины, как сказано: «Весьма глубоки мысли Твои».

וכמ"ש ברבות סדר ויקרא ס"פ ג' אשרי אדם שיש בו דברי תורה ושמורים בידו כוי

И как сказано в «Мидраш Рабба», в разделе «Ваикра», в конце главы 3: «Счастлив человек, в котором есть слова Торы и которые хранятся у него в руке» и т. д.;

עליו הכתוב אומר מים עמוקים עצה בלב איש (משלי כ' [כתב]) ואומר ממעמקים קראתיך ואומר תפלה לעני עכ"ל [עד כאן לשונו],

«О нем говорит Писание: „Совет в сердце человека — глубокие воды“ (Притчи 20), и сказано: „Из глубин я воззвал к Тебе“, и сказано: „Молитва бедняка“». Конец цитаты.

והיינו ע"י התשובה תחלה שיהי' [שיהיה] עוסק בתורה לשמה וכמ"ש במ"א בענין הראיני את מראיך השמיעני את קולך כוי.

И это происходит благодаря тшuve (возвращению) в первую очередь, чтобы он занимался Торой ради нее самой, как объясняется в другом месте в связи со словами: «Покажи мне облик твой, дай мне услышать голос твой» и т. д.

וענין על שלא ברכו בתורה תחלה. וענין על תפילתי שתהא סמוכה למטתי. כדי שיהיה עסק התורה אחר הרעותא דליבא בתפלה כוי.

И таков смысл слов: «Потому что они прежде не произносили благословения над Торой». И таков смысл слов: «О моей молитве — чтобы она была близка к моей постели»: чтобы занятия Торой следовали за устремлением сердца (реута делиба) в молитве и т. д.

וזהו ברוך אתה הוי' אלקינו פי' אתה היינו מהותו ועצמותו ית' שלמעלה מבחי' שם הוי' יומשך להיות הוי' אלקינו ממש:

И вот что означает: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш». «Ты» — это Его сущность и самое существо, да будет Он благословен, выше уровня имени Авая; [чтобы оно] нисходило и становилось в действительности «Авая, Б-г наш».

18 קיצור. תשובה ג' לעצמות אור א"ס שלמעלה מסוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] עד יעבור עמך הוי' והיינו ושובו אלי ממש וזהו ע"י עסק התורה. איברים הפנימים וזהו אנכי הוי' אלקיך:

Краткое изложение. Третья тшува — к сущности Бесконечного света, которая выше света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): «пока не перейдет народ Твой, Авая». Это и есть «возвратитесь ко Мне» — ко Мне Самому. И это достигается посредством занятий Торой. Внутренние органы. И это — «Я — Авая, Б-г твой».

19 ד והנה כל הג' תשובות הנ"ל נק' בכר כי ג' אותיות בכר הן יחידות עשירות מאות.

4. Итак, все три упомянутые выше тшувы (возвращения) называются бехор (первенец), ибо три буквы слова «бехор» обозначают единицы, десятки и сотни:

הבי"ת יחידות הכ"ף עשירות הרי"ש מאות והוא כי הנה ג' תשובות הנ"ל הם נגד ג' בחינות נשמות דעשיה יצירה בריאה והן בכלל ג' בחינות נפש רוח נשמה.

буква бет обозначает единицы, каф — десятки, рейш — сотни. И это потому, что три упомянутые выше тшувы соответствуют трем уровням душ — душам миров Асия, Йецира и Брия; в общем же это три уровня: нефеш, руах и нешама,

שצריך לבררם ולתקנם ולהעלותם למעלה ע"י ג' תשובות הנ"ל, ופי' כי התשובה הא' של סור מרע היא של בחי' נפש ובחינת עשיה

которые необходимо очистить, исправить и вознести посредством трех упомянутых выше тшув. Смысл таков: первая тшува — «удались от зла» — относится к уровню нефеш и к уровню мира Асия (действия),

והיא קרובה יותר לחטא גמור מפני שעולם העשיה הוא קרוב למדור הקליפות וחיצונים שהוא היצה"ר [היצר הרע] לכך הנפש דעשיה יכולה לעשות עבירה גמורה וכמ"ש נפש כי תחטא.

и она ближе к совершенному греху, поскольку мир Асия близок к обители клипот (скорлуп) и внешних сил, то есть злого начала; поэтому нефеш мира Асия может совершить настоящее прегрешение, как сказано: «Душа, которая согрешит».

20 והתשובה שלו הוא לעקור רצונו מן הרע וע"י עקירת רצונו מעורר לעילא שלא יומשך חיות לחיצונים מרצון העליון כו'.

А тшува этой души состоит в том, чтобы искоренить свою волю ко злу; и посредством искоренения своей воли человек пробуждает свыше, чтобы жизненная сила более не нисходила к внешним силам из Высшей Воли, и т. д.

והתשובה הב' הוא של בחי' רוח ובחינת יצירה. והתשובה הג' היא של בחי' נשמה ולכן צריך לשוב יותר מעומק הלב כי נפילתו גדולה משניהם.

Вторая тшува относится к уровню Руах и миру Йецира (миру формирования). Третья тшува относится к уровню Нешама; поэтому необходимо вернуться с ещё большей глубины сердца, ибо падение этого уровня значительнее, чем падение обоих предыдущих.

וכמו שאמר הה"מ [הרב המגיד] נ"ע [נשמתו עדן] שהמ"ז של צדיקים גמורים פוגמים יותר מעונות חמורות של הע"ה [העם הארץ] וזהו וסביביו נשערה מאד כו'

И как сказал Магид, душа которого пребывает в Эдене: посторонние мысли совершенных праведников причиняют больший ущерб, чем тяжкие грехи невежд. И это сказано: «И вокруг Него бушует великая буря», и т. д.

(בתילים סי' נ'), וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] מלמד שהקב"ה מדקדק עם סביביו כחוט השערה (פ' בת' דיבמות קכ"א ב').

(в Псалмах, глава 50); и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Это учит, что Святой, благословен Он, взыскивает с близких Ему с точностью до волоска» (последняя глава трактата Йевамот, 121б).

ועיין טעם ע"ז בפרדס שער כ"ט שער הטעמים פ"ג [פרק ג'] סד"ה פסק ובת"ז [ובתיקוני זוהר] ריש תקון י"ט (דל"ז ע"א).

См. объяснение этому в «Пардес», врата 29, «Врата вкусов», глава 3, в конце отрывка, начинающегося словом «Пасек»; а также в «Тикуней Зоар», в начале тикунa 19 (37a).

וזהו ענין ג' אותיות בכר שהם יחידות עשירות מאות כי בבריאה שהוא נשמה הספירות כלולים כל אחד מיו"ד ויו"ד מיו"ד ע"כ הם בבחינת מאות.

И это смысл трёх букв слова «беxor»: единиц, десятков и сотен. Ибо в Брия (мире творения), соответствующей Нешама, каждая из Сфирот состоит из десяти, а каждая десятка — из десяти; поэтому они находятся на уровне сотен.

וביצירה אינן כלולים רק מיו"ד ובעשיה הם רק בכחינת נקודה לבד, וכמ"ש בע"ה [בעץ חיים] שמ"ז פ"ה שבעשיה הוא בחינת נקודה לבד.

В Йецира они состоят лишь из десяти, а в Асия находятся лишь на уровне одной точки, как сказано в «Эц Хаим», врата 47, глава 5: в Асия они находятся лишь на уровне точки.

21 וגם בשער הפרצופים שער כ"ט בסופו כתב ענין נקודה ספירה פרצוף כי הספירות דעשיה הם קטנות בתכלית ונק' נקודה בערך הספירה כו' ע"ש.

И также в «Шаар а-Парцуфим», в конце 29-го раздела, он пишет о понятиях точки, сферы и парцуфа (конфигурации): сфирот мира Асия предельно малы и называются точками по сравнению со сфирой и т. д. См. там.

וג' אותיות אלו מרומזים ג"כ בענין הברכות ברוך היינו על ג' ההמשכות דאתה הוי' אלקינו כנ"ל ונרמז בתיבת ברך בכורתי ברכתי כו'.

И эти три буквы также намекают на смысл благословений: «барух» («благословен») — это три нисхождения, заключённые в словах «Ты, Авая, Б-г наш», как сказано выше; на них также намекает слово «барех» («благослови»), [как в словах:] «моё первородство (бехорати)... моё благословение (бирхати)» и т. д.

וזהו קדש לי כל בכר שיוגבהו השלשה עולמות ביי"ע שהם נר"נ [נפש רוח נשמה] ע"י השלשה בחינות תשובה הנ"ל ויתבררו משבירתן ויתעלו לעולם האצילות.

И в этом смысл слов: «Освяти Мне всякого первенца»: три мира — Брия, Йецира и Асия, соответствующие Нефеш, Руах и Нешама, должны быть подняты посредством трёх упомянутых выше ступеней тшувы (возвращения), очищены от последствий своего разрушения и вознесены в мир Ацилут (мир эманации).

וזהו לי. ועיין מ"ש ע"פ וארשתיך לי. וזהו יפה שעה אחת בתשובה שיש יתרון לאור מן החושך שנתברר שע"ז נתוסף אור כו',

И в этом смысл слов «Мне». См. также сказанное по поводу слов «И обручусь с тобой ради Меня». И в этом смысл слов: «Один час тшувы лучше»: в этом состоит преимущество света, [возникшего] из тьмы, которая была очищена, ибо благодаря этому прибавляется свет и т. д.

(ועל ג' תשובות אלו דנר"ן [דנפש רוח נשמה] י"ל [יש לומר] שאמרו לא זו מחבבה עד שקראה בתי. עד שקראה אחותי. עד שקראה אמי.)

(И о трёх этих тшувах Нефеш, Руах и Нешама можно сказать, что о них сказано: «Он не переставал выражать ей Свою любовь, пока не назвал её „дочерью Моей“... пока не назвал её „сестрой Моей“... пока не назвал её „матерью Моей“».

וענין יתרון האור מן החשך היינו שע"י שמהפכין חשוכא לנהורא ממשיכים תוספת אור באצילות מבחינת ישת חשך סתרו ומבחינת קדש לי כל בכר נמשך מלמעלה בחינת רכב אלקים רבותיים כו' סולו לרוכב בערבות עיין בזה"ב [בזהר חלק ב'] תרומה)

А смысл слов «преимущество света из тьмы» заключается в том, что, превращая тьму в свет, привлекают в Ацилут дополнительный свет с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием»; а благодаря уровню «Освяти Мне всякого первенца» свыше нисходит уровень, о котором сказано: «Колесницы Б-га — мириады...», и далее: «Воздайте хвалу Едущему по небесам». См. Зоар, часть II, Трума.

(קס"ה ב') ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם והוא ג"כ המשכה מבחינת נר"ן [נפש רוח נשמה] שלמעלה מאצילות עיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ד.

(1656), и в «Рамазе» там. Это также нисхождение с уровня Нефеш, Руах и Нешама, находящегося выше Ацилут. См. «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 4.

וזהו ענין אם ישם אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף ועיין בזה"ב [בזהר חלק ג] פינחס (דרמ"ז ע"א ודרכ"ו ע"ב) בענין נהר כבר.

И в этом смысл слов: «Если Он обратит к нему сердце, то соберёт к Себе его дух (ruach) и душу (нешама)». См. также Зоар, часть III, Пинхас (247а и 226б), о реке Кевар.

וכ"ז [וכל זה] היינו ע"י שלוקח הבכורה ממנו כי עשו היה בכור וכמ"ש בד"ה ראה ריח בני ובד"ה בשלח פרעה וזהו ענין שיצא ראשון כו' ע"ש היטב.

И всё это происходит благодаря тому, что у него отнимают первородство, ибо Эсав был первенцем, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот, запах моего сына», и в маамаре, начинающемся словами «Когда фараон отпустил»; в этом и состоит смысл того, что он вышел первым и т. д. См. там внимательно.

וצריך ליקח ממנו בכורתו ע"י התשובות הנ"ל פ"י בעקירת הרצון מתאוות עוה"ז הן בסור מרע.

И следует отнять у него первородство посредством упомянутых выше тшувот, то есть искоренить волю к влечениям этого мира, начиная с «удаляйся от зла».

22 וזהו קדש לי קדש א"ע [את עצמו] כמותר לך. והן ברצונו וחפצו בועשה טוב ובעסק התורה. שע"ז העקירת הרצון נוטל ממנו בכורתו ממש.

И это означает: «Посвяти Мне» — «освящай себя тем, что дозволено тебе». И это — направлять свою волю и желание на «делай добро» и на изучение Торы. Благодаря этому искоренению воли он отнимает у него само первородство.

כי הנה היצה"ר [היצר הרע] והקליפות הם מקבלים ג"כ חיות מרצון העליון שאל"כ [שאם לא כן] לא היה להם חיות ואדרבה הם מגביהים א"ע [את עצמו] לינק למעלה מההשתלשלות מבחינת רב חסד אשר שם נאמר ואם צדקת כו' ורבו פשעיך כו'.

Ибо дурное начало и клипот также получают жизненную силу от высшей воли, ведь иначе у них не было бы жизненной силы. Более того, они возносят себя, чтобы черпать питание выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), с уровня «и велик милостью», о котором сказано: «Если ты праведен...» и «многочисленны твои преступления...».

23 וזהו אם תגביה כנשר כמ"ש במ"א בד"ה ויאבק איש וכאשר האדם הוא מסלק רצונו מתאוות עוה"ז

И это означает: «Хотя ты вознесёшься, как орёл», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И боролся человек». Когда же человек отстраняет свою волю от желаний этого мира,

שאינו רוצה בהם כלל מעורר כמ"כ [כמו כן] למעלה שיסתלק מהם רצון ה' מלהשפיע להם אור וחיות מבחינת רב חסד כו' כ"א בבחי' צמצום כדי חיותן כו'.

так что он вовсе не желает их, он тем самым вызывает и наверху, чтобы от них отстранилась воля Б-га — чтобы Он не наделял их светом и жизненной силой с уровня «и велик милосердием», и т. д., [давая] лишь в сокращённой мере, достаточной для их существования, и т. д.

24 והכח הזה היינו לפי שישראל עלו במחשבה ולכן אפילו כשבחיי ואני בתוך הגולה הוא על נהר כבר בחיי מחשבה הקדומה.

И эта сила дана потому, что Израиль возник в мысли [Б-га]; поэтому даже когда человек находится на уровне «И был я среди изгнанников», он пребывает «у реки Кевар» — на уровне первозданной мысли.

וזהו ה' צלך כצל שהוא פונה אחר האדם כך הוא ית' כביכול צל שלך עד שעיי' שהאדם מסלק רצונו מהרע מעורר כן למעלה ממש.

И это — «Авая — тень твоя»: как тень следует за человеком, так и Он, благословен Он, как бы является твоей тенью; настолько, что, когда человек отводит свою волю от зла, он тем самым буквально вызывает такое же действие свыше.

25 ובמה שמשים רצונו וחפצו בועשה טוב גורם למעלה גילוי פנימית רצון העליון בעי' [בעשר ספירות] דקדושה כו'.

И, направляя свою волю и желание на «делание добра», он вызывает свыше раскрытие внутренней стороны высшей Воли в десяти Сфирот святости и т. д.

וענין עקירת הרצון היינו מ"ש בא אחיך במרמה פי' שלא יהיה האחוה והדביקות בעניני עוה"ז אכילה ושתייה בהתקשרות אמיתית כ"א במרמה ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כאילו כפאו כו'

И смысл устранения воли — это сказанное: «Брат твой пришел с хитростью». То есть братская близость и привязанность к делам этого мира — к еде и питью — не должны быть подлинными, но лишь «с хитростью», как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «словно его принудили» и т. д.;

שיהיה זה ירידה אצלו אלא שמכוין רק בכדי לברר בירורים והיינו שאוכל בכדי שיתפלל בכח האכילה כו'. (וכמ"ש בש"ע א"ח [אורח חיים] סי' רל"א):

так, чтобы это было для него нисхождением; он же намеревается лишь совершать бирурим — то есть ест, чтобы обрести силы для молитвы благодаря пище и т. д. (как сказано в «Шулхан Арух», «Орах Хаим», раздел 231).

26 קיצור ג' תשובות נר"נ [נפש רוח נשמה] והם יחידות עשירות מאות נקודה ספירה פרצוף. והיינו ב"ע וקדש לי שיובררו ע"י ויכללו באצילות. ופי' קדש ע"י שעוקר רצונו כמ"כ [כמו כן] מעורר למעלה.

Краткое изложение. Три тшувы: Нефеш, Руах и Нешама; им соответствуют единицы, десятки и сотни, точка, сфера и парцуф; то есть Брия, Йецира и Асия. А «Освяти Мне» — чтобы благодаря этому они очистились и были включены в Ацилут. Смысл слова «освяти»: искореняя свою волю, человек тем самым пробуждает и то, что наверху.

ועי"ז ממשיך תוספת ויתרון אור לרכ"ב בערכות רכב אלקים נהר כבר כו'. והיינו ע"י התשובה נמשך מזה ג' בחינות בתי אחותי אמי כו':

И благодаря этому он привлекает дополнительный, превосходящий свет к «Тому, Кто восседает на небесах», к «колеснице Б-га», к «реке Кевар» и так далее. То есть благодаря тшуве отсюда привлекаются три уровня: «дочь моя», «сестра моя», «мать моя» и так далее.

27 ה וזהו מה טובו אוהליך יעקב. פי' הב' תשובות של סור מרע ועשה טוב הם בחינת יעקב יו"ד עקב כי הם בחי' מעשה להיות סור מרע ועשה טוב שע"י ממשיך היו"ד בבחי' עקב.

5. И вот что означает: «Как прекрасны шатры твои, Яаков». Смысл в том, что две тшувы — «уклоняйся от зла» и «делай добро» — относятся к уровню Яакова, йуд-экев (йуд и пятка), ибо они относятся к действию: уклоняться от зла и делать добро. Благодаря этому йуд привлекается в уровень пятки.

28 וגם יעקב בכל מקום היינו ז"ת [ז' תחתונות] **וישראל לי ראש הוא בחינת מוחין ג' ראשונות וכמ"ש בלק"ת** [בלקוטי תורה (להארי"ל)] **ס"פ ויצא והנה בכ"מ** [בכל מקום] **הז"ת** [הז' תחתונות] **נקי בשם יעקב כו' וז"ת** [ז' תחתונות] **הוא בחי' רוח ונפש.**

И также «Яаков» повсюду означает семь нижних [Сфирот], а «Исраэль» — ли рош («голова для Меня») — это уровень интеллекта (мохин), первые три [Сфирот], как написано в «Ликутей Тора» [Аризал], в конце главы «Ваеце»: «И вот, повсюду семь нижних [Сфирот] называются именем Яаков» и т. д. Семь нижних [Сфирот] — это уровень Руах и Нефеш,

וגי"ר [וג' ראשונות] **הוא נשמה וע"כ ב' תשובות הראשונות דנפש ורוח הם בחינת יעקב וזהו ויעקבני זה פעמים היינו ב' תשובות הנ"ל.**

а первые три [Сфирот] — Нешама. Поэтому первые две тшувы, Нефеш и Руах, относятся к уровню Яакова; именно это подразумевается в словах: «Он подменил меня (ваяаквени) дважды»: то есть речь идет о двух упомянутых выше тшухах.

29 ונקי אוהליך אהל הוא בחינת מקיף כי ע"י המצות נמשכים מקיפים אבל עדיין אין מתלבש בתוכו בבחינת פנימיות ממש שלהיות ההמשכה בפנימיות ממש הוא ע"י התורה.

И они названы «твоими шатрами»: шатёр — это уровень окружающего [света] (макиф), ибо посредством мицвот нисходят окружающие [света], однако он ещё не облекается в него на уровне собственно внутренней стороны (пнимают); по-настоящему же внутреннее нисхождение происходит посредством Торы.

וכנודע מענין קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך שע"י המצות נעשה בחי' קדושין שהוא רק המשכת אור מקיף מבחי' סוכ"ע וכמו טבעת קדושין כו'

Как известно из сказанного: «Освяти нас Своими мицвот и даруй нам долю в Своей Торе»: посредством мицвот возникает уровень кидушин (обручения), который представляет собой лишь нисхождение окружающего света с уровня совев коль альмин, подобно обручальному кольцу и так далее;

וע"י התורה הוא ההמשכה בבחינת פנימית ביום חתונתו זו מתן תורה המשכת טפת ח"ע [חכמה עילאה] כו'.

а посредством Торы нисхождение происходит на внутреннем уровне: «в день его свадьбы» — это дарование Торы, нисхождение капли высшей Хохмы (Хохма Илаа) и так далее.

30 והנה ע"י סור מרע נמשך שיהי' [שיהיה] בחינת אלקינו וע"י ועשה טוב בחינת גילוי שם הוי'.

Теперь благодаря «отстранись от зла» нисходит уровень «Б-г наш», а благодаря «и делай добро» — уровень раскрытия имени Авая.

אכן גילוי זה בבחי' מקיף ואוהל. וזהו ויעקב איש תם יושב אוהלים היינו ב' אוהלים הנ"ל דהמשכת דהוי' אלקינו כו'.

Однако это раскрытие происходит на уровне окружающего [света] (макиф) и шатра. Таков смысл слов: «И Яаков был человеком цельным, жившим в шатрах»: речь идет о двух упомянутых выше шатрах, связанных с нисхождением «Авая — Б-г наш» и т. д.

ופי' מה טובו היינו כשהוא בבחינת מ"ה [שם מ"ה] וביטול ואינו נראה ליש. וכמ"ש והצנע לכת עם אלקיך

Смысл слов «Как прекрасны» (ма тову) таков: когда человек находится на уровне ма — «что?» — и самоустранения (битуль), не являя себя как нечто самостоятельное. И как сказано: «И ходи смиренно с Б-гом твоим»,

אזי הם טובו כדכתיב כי טוב ארזי'ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כי טוב לגנוז, היינו בחינת והצנע לכת כו'

тогда они прекрасны, как сказано: «И увидел Б-г, что это хорошо», а наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Хорошо — чтобы скрыть». То есть речь идет об уровне «и ходи смиренно» и т. д.

(וכמ"ש במ"א שהחסדים המכוסים הוא בחינת עץ החיים ומהחזה ולמטה ששם התגלות נקי עה"ד [עץ הדעת] כו' ועמ"ש בביאור דאלה מסעי בענין מ"ב מסעות כו') ועמ"ש בד"ה יבל הוא בענין אבי כל יושב אהל כו'.

(Как объясняется в другом месте, сокрытые хасадим — это уровень Древа жизни, а область от груди и ниже, где происходит раскрытие, называется Древом познания и т. д.; см. также объяснение к словам «Вот странствия», где говорится о сорока двух странствиях, и т. д.) См. также маамар, начинающийся словами «Йавал был», о словах «отец всех живущих в шатрах» и т. д.

משכנותיך ישראל. פ"י שבבחינת ישראל הוא שוכן בבחי' פנימית ממש ולא בבחי' אהל ומקיף לבד.

«Твои обитатели, Исраэль». Это означает, что на уровне Исраэля Он пребывает именно во внутреннем аспекте, а не только на уровне шатра и окружающего [света].

והיינו ע"י עסק התורה וכמארזי'ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה. נמצא שהתורה היא בחינת השראה פנימית כמו ושכנתי בתוכם.

Это достигается благодаря занятию Торой, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Со времени разрушения Храма у Святого, благословен Он, нет в Его мире ничего, кроме четырех локтей закона Галахи». Следовательно, Тора — это уровень внутреннего пребывания, подобно сказанному: «И Я буду обитать среди них».

31 וזהו ענין ישראל לי ראש שבראש הוא גילוי המוחין. וכללות חיות הנפש בבחינת פנימית. מה שבשאר

האברים הוא רק בבחי' מקיף

И в этом состоит смысл слов «Исраэль ли рош» («голова для Меня»): в голове раскрывается интеллект (мохин), и жизненная сила души в целом присутствует на внутреннем уровне; тогда как в остальных членах тела она присутствует лишь как окружающий [свет],

כמו המחשבה שהיא מאיר גם ברגל שתיכף כשעולה ברצונו ומחשבתו לנענע רגלו תתנענע הרגל וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] שהות כלל.

подобно мысли, которая светит и в ноге: как только у человека возникает желание и мысль пошевелить ногой, она начинает двигаться, и для этого вовсе не требуется времени.

אין זה אלא מפני שהמחשבה מאירה גם ברגל אבל אעפ"כ [אף על פי כן] הארה זו היא רק בבחי' מקיף שאין הרגל משיג מהות המחשבה. אבל בראש ובמוח מאיר המחשבה בבחינת גילוי בפנימית כו'.

Это возможно лишь потому, что мысль светит и в ноге; однако это свечение — лишь на уровне окружающего [света], поскольку нога не постигает сущность мысли. Но в голове и мозгу мысль светит раскрыто, внутренним образом и т. д.

32 ועד"ז נקי יעקב יו"ד עקב שע"י המעשה מאיר אור הסוכ"ע בבחינת מקיף. אבל ישראל לי ראש ע"י עסק התורה מאיר ומתגלה אור הסוכ"ע בבחי' פנימיות ממש כו'.

И подобным образом [он] называется Яаков — йуд-акев: благодаря действию свет, окружающий все миры (совев коль альмин), сияет на уровне окружающего света; но [в случае] Исраэля — ли рош — благодаря изучению Торы свет, окружающий все миры, сияет и раскрывается именно во внутреннем аспекте и т. д.

וזהו ולא יקרא עוד כו' כי שרית עם אלקים פ"י שהוא משתרר על שם אלקים ע"ד ותגור אומר ויקם כו' כנוצר הענין בזח"ג [בזהר חלק ג] בהר (דק"י ע"ב).

И в этом смысл слов: «[Тебя] больше не будут называть...», «ибо ты боролся (сарита) с Элоким»: то есть он властвует над именем Элоким, подобно сказанному: «Ты вынесешь решение — и оно исполнится» и т. д., как об этом говорится в Зоаре, часть III, Беар (110б).

והיינו כי שם אלקים הוא בחינת מגן לשם הוי' וע"י העסק בתורה גורם שלא יהי' [יהיה] חלל ומסך מבדיל

Ибо имя Элоким — это уровень щита для имени Авая, а благодаря изучению Торы человек приводит к тому, что между ними нет ни промежутка, ни разделяющей преграды;

כי כל העוסק בתורה הקב"ה קורא ושונה כנגדו כו' וע"כ הוא בבחינת כי שרית כו'.

ведь о всяком, кто изучает Тору, Святой, благословен Он, говорит: «читает и учит напротив него» и т. д.; поэтому такой человек пребывает на уровне слов «ибо ты боролся» и т. д.

אך עיקר פיי ההפרש בין אוהליך למשכנותיך הוא עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ועשית יריעות עזים לאהל על המשכן אשר המשכן הוא עשר יריעות שש משזר תכלת וארגמן כו' שש הוא ענין ששה מדות שמהם נמשך כשר ופסול כו'.

Однако главное объяснение различия между «шатрами твоими» и «обителями твоими» следует из сказанного: «Сделай покрывала из козьей шерсти для шатра над Мишканом», тогда как сам Мишкан — это десять покрывал из «крученого тонкого льна, голубой и пурпурной ткани» и т. д. Шеш («шесть») означает шесть качеств, от которых происходят категории «пригодно» и «непригодно» и т. д.

וזהו ג"כ ענין הגוונין וכמ"ש מזה בזח"ב [בזהר חלק ב'] (תרומה קל"ט א') וזהו ענין התורה ותולעת שני שאין כחו אלא בפיו כו'. וזהו ענין משכנותיך ישראל.

В этом также заключается смысл оттенков, как об этом сказано в Зоаре, часть II (Трума, 139a). В этом состоит и смысл Торы, а также слов «и червленица (толаат шани)» — о [черве], сила которого только в его устах и т. д. Таков смысл слов «обители твои, Израэль».

אך ענין יריעות עזים שהם הנקי אהל. הענין כי הם מהבירורים שמתבררים מק"נ [מקליפת נוגה] ע"י סור מרע ועשה טוב שהם השני תשובות הראשונות.

Что же касается покрывал из козьей шерсти, которые и называются «шатром», то смысл таков: они происходят от того, что было отобрано из клипат Нога посредством «отстранись от зла» и «делай добро», то есть посредством первых двух тшувот.

כי הנה כתיב ועשו אחי איש שעיר שמבחינת שערות העזים יונקים החיצונים. אבל ביעקב כתיב ואנכי איש חלק. חלק הוי' עמו כנ"ל.

Ведь написано: «Эсав, брат мой, — человек волосатый», ибо внешние силы получают питание от уровня козьей шерсти. Но о Якове написано: «А я — человек гладкий». «Доля Авая — Его народ», как говорилось выше.

אמנם ע"י הבירורים בסור מרע ועשה טוב מברר מבחינת שערות העזים כמ"ש ואת עורות גדיי העזים הלבשה על ידיו כו'

Однако посредством очищения в исполнении «удаляйся от зла» и «делай добро» он очищает [то, что относится] к уровню козьей шерсти, как сказано: «И надела на его руки шкуры козлят», и т. д.;

והיינו ג"כ שמהם נעשה הגנה להיות לאהל ומגין על המשכן שהוא בחינת תורה להגן עליו מן החיצונים ולדחותן.

Именно из них также создается защита — шатер, охраняющий Мишкан, который соответствует уровню Торы, чтобы оберегать его от внешних сил и отгонять их.

וכמ"ש בגמרא פ"ב דיבמות (דק"ו ע"א) רבה דעסיק בתורה חי מ' שנין אב"י דעסיק בתורה ובגמ"ש [ובגמילות חסדים] חי שתין שנין.

Как сказано в Гемаре, в 12-й главе трактата «Йевамот» (106a): «Раба, занимавшийся Торой, прожил сорок лет; Абайе, занимавшийся Торой и делами милосердия (гмилут хасадим), прожил шестьдесят лет».

ועד"ז ג"כ הבעלי עסקים מגינים על הת"ח [התלמיד חכם / התלמידי חכמים] כו' שמתפרנסים על ידן כו' ועמ"ש במ"א בפ"י שערך כעדר העזים שגלשו כו'.

И так же люди, занимающиеся торговлей и другими делами, защищают мудрецов Торы, которых они обеспечивают, и т. д. См. также сказанное в другом месте в толковании слов «Твои волосы — словно стадо коз, спускающееся с гор», и т. д.

ועיין מענין ועשית יריעות עזים לאהל על המשכן בזח"ב [בוהר חלק ב'] תרומה (דק"ס ע"א) פקודי (דרל"ג ב').

См. также о сказанном: «И сделай из козьей шерсти покрывала для шатра над Мишканом» — в Зоаре, часть II, «Трума» (160a), «Пкудей» (233б).

(ועוד י"ל [יש לומר] בענין אוהליך ע"פ מ"ש ברכות סדר נשא פ"ב קרוב לסופה מה טובו אוהליך יעקב זה אוהל מועד שבמדבר ושכשילה ובנוב וגבעון. משמע אבל משכנותיך ישראל היינו בהמ"ק [בית המקדש] שבירושלים.

(Можно также объяснить смысл слов «шатры твои» на основании сказанного в Мидраш Раба, раздел «Насо», глава 12, ближе к концу: «Как прекрасны шатры твои, Яаков! — это Шатер собрания в пустыне, в Шило, в Нове и в Гивоне». Отсюда следует, что слова «обитатели твои, Израиль» относятся к Храму в Иерусалиме.

והענין כי האהל מועד נק' דירת עראי של הקב"ה אבל המקדש שבירושלים היה דירת קבע וכמ"ש מזה בד"ה ויגש אליו יהודה. ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] (תרומה) (קס"ד ב') פקודי (דרמ"א א').

Смысл в том, что Шатер собрания называется временной обителью Святого, благословен Он, тогда как Храм в Иерусалиме был постоянной обителью, как сказано об этом в маамаре, начинающемся словами «И подошел к нему Йеуда». См. также Зоар, часть II, «Трума» (164б), «Пкудей» (241а).

ובע"ח [ובעץ חיים] שער מיעוט הירח פ"ב [פרק ב'] וכך הוא בחינת יעקב ובחינת ישראל כי בעלי עסקים נק' יעקב וכשהם קובעים עתים לתורה נק' דירת עראי.

См. также «Эц Хаим», врата «Умаление луны», глава 2. Таково и соотношение уровней Якова и Исраэля: люди, занимающиеся делами, называются Яковом, а когда они выделяют определенное время для изучения Торы, это называется временной обителью;

אבל ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] שעוסקים תמיד בתורה בקביעות נק' תורתם דירת קבע וזהו ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל שבחינת התורה עצמה

Но у мудрецов Торы, постоянно и регулярно занимающихся Торой, Тора называется постоянной обителью. Таково сказанное: «Он утвердил свидетельство в Якове и положил Тору в Израиле», — ибо сам уровень Торы,

שהיא חכמה עילאה הנקרא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] שאור א"ס ב"ה שורה שם בתמידות הוא מתגלה בבחינת ישראל

то есть высшая Хохма (Хохма Илаа), называемая высшим чертогом Святого, благословен Он, где постоянно пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — раскрывается на уровне Израиля;

אבל בחינת עדות אינו רק הארה מבחינת חכמה עילאה כענין נובלות חכמה הוא נמשך בבחינת יעקב ולכן נק' דירת עראי.

но уровень «свидетельства» — это лишь сияние от высшей Хохмы, подобное «опавшему плоду мудрости» (новлот хохма); оно нисходит на уровень Якова и потому называется временной обителью.

33 ועמ"ש סד"ה רני ושמחי מענין עדות ותורה וסד"ה תורה צוה ועמ"ש סד"ה וזאת המצוה שהתורה נק'

גי"כ בית כמ"ש א"ת [אל תקרי] בניך

И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ликуй и радуйся», о свидетельстве и Торе, а также в конце маамара, начинающегося словами «Тора, которую повелел [Моше]»; и см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И вот заповедь», о том, что Тора также называется домом, как сказано: «Не читай „твои дети“ (банайих),»

אלא בוניך ואיתא בע"ה [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] שי"ל [שיש לומר] דאהלים הוא הממוצע בין לבוש לבית ע"ש ועד"ז כשקובעים רק עתים לתורה נקי אוהל שהוא ממוצע בין בחי מקיף דלבוש לבחי מקיף עליון דבית.

но „твои строители“ (бонайих)». И сказано в «Эц Хаим», Шаар 41, глава 3, что можно сказать, что шатры — промежуточное звено между одеждой и домом. См. там. И подобным образом, когда человек отводит для Торы лишь [определённое] время, это называется шатром — промежуточным звеном между уровнем окружающего [света] (макиф) одежды и уровнем высшего окружающего [света] дома.

אבל כשעוסק בתורה בקביעות נקרא בוניך. וזהו אוהב ה' שערי ציון מכל משכנות יעקב (בתלים סי' פ"ז

[פרק ז'] וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דברכות דף ח' ע"א)

Но когда человек постоянно занимается Торой, он называется «твоим строителем». И это — «Авая любит врата Циона больше всех жилищ Яакова» (Псалмы, глава 87); и наши благословенной памяти мудрецы сказали (первый раздел трактата «Брахот», 8a):

אוהב ה' שערים המצויינים בהלכה יותר מבתי כנסיות ומבתי מדרשות. והיינו ע"ד יתרון בחי משכנותיך דישראל על בחי אוהליך דיעקב.

«Авая любит врата, отмеченные (мецуяним) знанием алахи, больше синагог и домов учения». Это подобно преимуществу уровня «Твои жилища» Израиля перед уровнем «твоих шатров» Яакова.

וכמ"ש מגיד דבריו ליעקב חוקיו ומשפטיו לישראל והוא כענין עדות ותורה. ועיי' מענין מגיד דבריו

כו' ברכות סדר בא (פ"טו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ופרשה י"ט) משפטים (פ"ל).

И как сказано: «Он возвещает Свои слова Яакову, Свои уставы и Свои законы — Израилю»; это подобно свидетельству и Торе. И см. об этих словах «Он возвещает Свои слова» и т. д. в «Мидраш Рабба», разделе Бо (раздел 15 и раздел 19), Мишпатим (раздел 30).

גם יש לומר ע"ד שנתבאר בד"ה הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל שבחיי הצמיחה שלעתיד זהו בחיי ישראל וכך התגלות פנימיות התורה שהיא פנימית ועצמות חכמה עילאה יהיה לעתיד:

Можно также сказать в свете объяснения в маамаре, начинающемся словами «Приходящие укоренят Якова, Израиль расцветёт и даст побеги»: уровень будущего расцвета — это уровень Израиля; так и раскрытие внутренней стороны (пнимают) Торы, являющейся внутренней стороной и сущностью высшей Хохмы (Хохма Илаа), произойдёт в будущем.

34 ו נחזור לענין שלשה בחיי תשובה דלכאורה הרי לא מצינו בספרים רק שני בחיי תשובה היינו תשובה תתאה ותשובה עילאה.

6. Вернёмся к вопросу о трёх уровнях тшувы (возвращения). На первый взгляд, в книгах мы находим лишь два уровня тшувы: нижнюю тшуву (тшува татаа) и высшую тшуву (тшува илаа).

כי תשובה היינו תשוב ה' ויש ה' תתאה ה' עילאה והן ב' תשובות הנ"ל. וכמ"ש בר"ח [בראשית חכמה] שער התשובה פ"ב [פרק ב']

Ведь слово «тшува» означает «ташув эй» («эй возвращается»); есть нижняя эй и высшая эй — это и есть две упомянутые тшувы, как написано в «Решит Хохма», «Шаар а-Тшува», глава 2.

אך הענין הוא ע"פ מאמר הזח"ב [הזהר חלק ב'] משפטים [דק"ו סע"ב [סוף עמוד ב]] שהובא בר"ח שם וז"ל [וזה לשונן] וכיון דאחיד באילנא דחיי כדין אקרי בעל תשובה

Однако объяснение состоит в следующем: согласно изречению Зоара, часть II, «Мишпатим» (конец 106б), которое приводится там же в «Решит Хохма», сказано: «И когда он крепко держится за Древо жизни, тогда он называется бааль тшува,

דהא כנס"י [כנסת ישראל] תשובה אופי הכי אקרי ואיהו בעל תשובה אקרי. וקדמאי אמרו בעל תשובה ממש.

ибо Община Израиля (Кнесет Исраэль) также называется тшувой, а он называется баалем (мужем) тшувы. И древние сказали: «бааль тшува» — буквально.

ועי'ד אפילו צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד במקום שבעלי תשובה עומדים עכ"ל [עד כאן לשוננו], ופי' במק"מ [במקדש מלך] שם בענין כדין אקרי בעל תשובה פי' כיון שהוא אחוז בזעיר לכך נק' בחי' בעל היינו משפיע לבחי' ה' תתאה.

И поэтому даже совершенные праведники не могут устоять там, где стоят баалей тшува». Конец цитаты. А «Микдаш Мелех» объясняет там слова «тогда он называется бааль тшува»: поскольку он держится за Зеир Анпин, он называется уровнем бааль, то есть тем, кто дарует нижней эй.

35 וז"ש [וזהו שכתוב] דהא כנס"י [כנסת ישראל] שהיא המלי תשובה אוף הכי אקרי ור"ל [ורוצה לומר] שנק' ג"כ תשובה כמו הבינה שהיא ה' עילאה והיא ה' תתאה.

И это сказано о том, что «Община Израйля», то есть Малхут (царство), «также называется тшувой»: то есть она тоже называется тшувой, подобно Бине (пониманию), которая является верхней буквой ה; а она — нижняя буква ה.

ומאחר שהבעל תשובה אחוז בעה"ח [בעץ החיים] שהוא ז"א ע"כ נק' בעל תשובה ר"ל [רוצה לומר] שהוא גורם המשכה עליונה בבחי' מלי' והיינו המשכה מסוכ"ע [בממלא כל עלמין] ע"י ועשה טוב.

И поскольку бааль тшува крепко держится за Древо жизни, то есть за Зеир Анпин (эмоциональные качества), его поэтому и называют бааль тшува: это означает, что он вызывает нисхождение высшего света в уровень Малхут, то есть нисхождение света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), посредством «и делай добро».

36 ולכן נק' בעל ממש משפיע לתשובה זו כו'. הרי מובן איך בבחינת תשובה תתאה שהוא ענין תשוב ה' תתאה יש שני מדריגות והיינו התשובה דסור מרע והתשובה דועשה טוב.

Поэтому он в буквальном смысле называется баал — тем, кто наделяет этой тшувой и т. д. Итак, понятно, что в нижней тшuve, то есть в возвращении нижней ה, есть два уровня: тшува «отстранись от зла» и тшува «и делай добро».

שע"י סור מרע גורם שתשוב ה' תתאה לגבי ו' דהיינו שע"י העוונות גורם התלבשות ה' תתאה בנוגה כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בענין ובפשעכם שולחה אמכם כו'.

Ибо посредством «отстранись от зла» вызывают возвращение нижней ה к ו, то есть грехи приводят к тому, что нижняя ה облачается в Нога, как объяснялось выше в связи со словами: «Из-за ваших преступлений была отослана ваша мать» и т. д.

אמנם ע"י סור מרע ניתקן בחינה זו וכמ"ש ברי"ח שם ויובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] לקמן בענין הוי' צלך כו'.

Однако посредством «отстранись от зла» этот уровень исправляется, как написано там в «Решит Хохма»; и это станет понятно из того, что будет написано ниже в связи со словами «Авая — тень твоя» и т. д.

אך כדי שיומשך בה המשכת תוספת אור מא"ס ב"ה ממש מבחינת סוכ"ע זהו ע"י ועשה טוב שע"י ממשך למעלה למטה.

Но чтобы в нее было привлечено дополнительное сияние от Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с уровня совев коль альмин, это происходит посредством «и делай добро», ибо так привлекают свыше вниз.

37 וע"י מורה הוי"ו דשם הוי' שנק' עץ החיים ואזי נקי בעל תשובה לפי שגורם יחוד בחי ו"ה

На это указывает буква вав имени Авая, называемая Древом жизни; тогда человека называют бааль тшува, поскольку он вызывает единение уровня вав-хей,

שהוא יחוד סובב וממלא והתשובה הג' זהו ענין תשוב ה' עילאה והוא למעלה מבחי סוכ"ע. כי הבינה נקי לפני הוי' שהיא למעלה מבחי ז"א הנקי הוי' סוכ"ע כו'.

то есть единение совев и мемале коль альмин. А третья тшува — это возвращение верхней буквы хей; она выше уровня совев коль альмин. Ведь Бина называется «перед Авая», поскольку она выше уровня Зеир Анпин, который называется Авая, совев коль альмин, и так далее.

38 וגם כי התגלות עתיק הוא בבינה והנה נודע מהאריז"ל [מהארי" זכרנו לברכה] דיחוד ו"ה הוא ע"י תומ"צ

[תורה ומצות] אכן יחוד י"ה זהו דוקא ע"י מס"נ [מסירות נפש] ולכן תשובה זו הוא למעלה מבחינת ועשה טוב כו'.

А также потому, что раскрытие Атика происходит в Бине (понимании). Известно из учения Аризаля, благословенной памяти, что соединение Вав—Хей происходит посредством Торы и мицвот, тогда как соединение Йуд—Хей достигается именно самопожертвованием (месирут нефеш); поэтому эта тшува (возвращение) выше уровня «и делай добро» и так далее.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] **מבואר כאן שתשובה זו הוא ע"י התורה כי התורה מחו"ב** [מחכמה ובינה] **נפקת דהיינו שהיא מוחין דאבא כו'.**

И все же здесь объясняется, что эта тшува достигается посредством Торы, поскольку «Тора исходит из Хохмы и Бины», то есть она представляет собой интеллект (мохин) Абы и так далее.

39 ולפי האמת יש בתשובה עילאה זו ג"כ ב' בחינות שבתשובה תתאה. היינו הא' תשוב ה' עילאה לגבי יו"ד הב' כשנק' בעל תשובה

И в действительности в этой высшей тшuve также есть два уровня, [присущие] нижней тшuve: первый — «высшая буква хей возвращается к йуду»; второй — когда человека называют бааль тшува;

והיינו מה שאמרו וקדמאי אמרו בעל תשובה ממש ופ"י במק"מ [במקדש מלך] **שהוא עולה לאבא ונקרא משפיע לבחי' הבינה.**

и именно это имели в виду, когда сказали: «А ранние говорили: бааль тшува в буквальном смысле»; а Микдаш Мелех объясняет, что он поднимается к Аба и называется тем, кто воздействует на уровень Бины.

40 וזהו כמ"ש במ"א בפ"י תשובה תשוב ה' במילוי יו"ד שהוא ענין ממעמקים קראתיך ב' עומקים כו'

И это соответствует тому, что объясняется в другом месте о значении слова «тшува»: «ташув ה'» — буква ה' раскрывается написанием יו"ד; это и есть «Из глубин я воззвал к Тебе»: две глубины и т. д.;

היינו בינה לבא הוא בחי' פנימיות הלב ובחי' חכמה המאירה בפנימיות הלב והיא תעלומות לבו גם י"ל
[יש לומר] שב' עומקים אלו היינו בינה היא אהבה רבה למס"נ [למסירות נפש] **באחד וחכמה עילאה היא יראה עילאה כו'.**

то есть «Бина — это сердце»: уровень внутренней стороны сердца, а также уровень Хохмы, сияющей во внутренней стороне сердца, — «сокровенные глубины его сердца». Можно также сказать, что эти две глубины — это: Бина, то есть великая любовь (ахава раба), побуждающая к самопожертвованию при [произнесении слов] «Един», и высшая Хохма, то есть высший трепет (ира илаа), и т. д.

41 ואעפ"כ [ואף על פי כן] אמר כאן רק שלשה מדרגות בתשובה כי או"א [אבא ואימא] הן תרין ריעין דלא מתפרשין ע"כ הם שניהם מדרגה אחת בכלל.

И все же здесь говорится лишь о трех уровнях тшувы (возвращения), потому что Аба и Има (Хохма и Бина) — «два друга, которые никогда не расстаются»; поэтому в общем они составляют один уровень.

והנה מבואר למעלה דג' תשובות אלו נרמזים בג' אותיות בכר ובח"י זו הרביעית נרמז בכללות תיבת בכר שרומז בחכמה עילאה שנקרא בכר ראשית הגילוי וכמ"ש בזח"א [בוהר חלק א] בראשית (ד"ג ע"ב)

Выше объяснялось, что эти три тшувы заключены в трех буквах слова «бехор»; а этот четвертый уровень заключен в слове «бехор» в целом, которое указывает на высшую Хохму (Хохма Илаа), называемую «бехор» — первенцем, началом раскрытия, как написано в Зоаре, часть I, Берешит (13б):

קדש לי כל בכר דא יו"ד דאיהו קדש בוכרא דכל קודשין עילאין ובפ' ואתחנן (דרס"ב א').

«Освяти Мне каждого первенца» — это буква йуд, святая, первенец всех высших святынь»; и в главе Ваэтханан (262а).

וענין ב' בחינות אלו למעלה היינו כי תשוב ה' עילאה לגבי יו"ד זהו מלמטה למעלה ואח"כ כשנקרא בעל תשובה היינו כשנמשך מלמעלה למטה מבחינת ע"ק [עתיקא קדישא] לאבא ומאבא לאימא.

Смысл этих двух уровней наверху таков: «высшая ׀ возвращается» к букве йуд — это движение снизу вверх; затем, когда говорится «бааль тшува», имеется в виду нисхождение сверху вниз — от уровня Атика Кадиша (Святого Древнего) к Абе, а от Абы к Име.

ועד"ז נתבאר בזח"ג [בוהר חלק ג] ויקרא (דט"ז ע"א) ע"פ ישוב ירחמנו מאן ישוב ע"ק [עתיקא קדישא] לאתגלייא כו'

И подобным образом объясняется в Зоаре, часть III, Ваикра (16а), на слова «Он вновь помилует нас» (яшув йерахамену): «Кто вернется? Атика Кадиша вернется, чтобы раскрыться» и т. д.,

בז"א והוא ענין ההמשכה מלמעלה למטה. ועמ"ש סד"ה כי תשמע בענין לעשות הישר בעיני ה'.

в Зеир Анпин (эмоциональных качествах); в этом и состоит нисхождение сверху вниз. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда ты внемлешь», о выражении «делать прямое в глазах Авая».

וזהו ענין פטר כל רחם וכדפי' בזח"א [בוהר חלק א] בראשית (די"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) פטר כל רחם בההיא שביל דקיק דנחת מן יו"ד דאיהו אפתח רחמא למעבד פירין כו'.

В этом состоит смысл выражения «открывающее всякое чрево», как объясняется в Зоаре, часть I, Берешит (конец 136): «„Открывающее всякое чрево“ — посредством той узкой тропы, которая нисходит от буквы йуд и раскрывает чрево, чтобы оно принесло плод» и т. д.

וזה יתבאר ממ"ש בד"ה לך של להיות הגילוי למטה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] בא לזה כח מע"ק [מעתיקא קדישא] מקוצי של יו"ד לקוץ התחתון וממנו לה' עילאה כו' להיות אתפריעו כל נהורין כו'.

Это будет объяснено на основании сказанного в маамаре, начинающемся словами «Иди себе»: чтобы раскрытие достигло нижнего уровня, чем высшая Хохма, необходима сила от Атика Кадиша — от верхнего кончика буквы йуд к ее нижнему кончику, а от него — к высшей ה и т. д., чтобы «раскрылись все светá» и т. д.

גם ע"ד ואני אפתח לך תרעין עילאין כו' וכפתחו של אולם כו' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] בחי' את ברכתי כו' שהיא בחי' מטל השמים שהטל הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם.

Также это можно объяснить образом слов: «И Я открою тебе высшие врата» и т. д., а также слов: «подобно проёму Зала» и т. д.: это пробуждение свыше, превосходящее пробуждение снизу, уровень «Моего благословения» и т. д., который является уровнем «росы небесной», ибо роса — это пробуждение свыше, исходящее с такого уровня, которого не достигает пробуждение снизу.

42 ועמ"ש כמ"א בענין פותח את ידיך בד"ה כי ההרים ימושו ובד"ה יחיינו מיומים ומ"ש בענין פי' מפתחות הפנימיות בד"ה כי תשמע הני"ל.

И см. сказанное в другом месте о словах «Ты открываешь руку Твою» — в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы сдвинутся», и в маамаре, начинающемся словами «Он оживит нас через два дня»; а также сказанное о значении выражения «внутренние ключи» — в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Когда прислушаешься».

והיינו ע"י שבתחלה קדש לי כל בכר כענין פתחי לי כו' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] המעורר אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כו'

И это происходит благодаря тому, что сначала сказано: «Посвяти Мне каждого первенца», подобно сказанному: «Открой мне» и т. д.: пробуждение снизу, вызывающее пробуждение свыше, и т. д.

באדם ובבהמה בחינת זרע אדם וזרע בהמה כמ"ש בד"ה ואלה המשפטים גם כמ"ש והיה הבן הבכור לשניאה.

«Из людей и из скота»: уровень «семени человеческого и семени скота», как сказано в маамаре, начинающемся словами «Вот законы»; и также сказано: «А первенец-сын принадлежит ненавистой».

(ועיין מענין קדש לי כל בכר ברבות ס"פ בא ובשה"ש [ובשיר השירים] ס"פ מה יפו פעמיך. ובקהלת בפסוק מה יתרון העושה. ועמ"ש מענין לידה בד"ה וארא אל אברהם ומשם יובן ג"כ ענין פטר כל רחם):

(И см. о словах «Посвяти Мне каждого первенца» в «Мидраш Раба», в конце раздела «Бо», и в [«Мидраш Раба» на] «Шир а-Ширим», в конце [толкования на слова] «Как прекрасны стопы твои»; а также в «Коэлет», на стих «Какая польза трудящемуся». И см. сказанное о рождении в маамаре, начинающемся словами «Я являлся Аврааму», и оттуда также станет понятен смысл выражения «то, что разверзает всякую утробу».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак